

CA1  
EA  
D22  
1979/80  
DOCS



**DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS**

**1979-1980 REPORT**

**ON OFFICIAL LANGUAGES**

---

**MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES**

**RAPPORT SUR LES**

**LANGUES OFFICIELLES 1979-1980**

**DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS  
MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES**

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS  
1979-1980 REPORT ON OFFICIAL LANGUAGES

---

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES  
RAPPORT SUR LES LANGUES OFFICIELLES 1979-1980

## FOREWORD

The Annual Report on official languages takes stock of the efforts made by the Department of External Affairs in the field of official languages. The Department is all the more aware of its responsibilities in this area as it serves a widely-varied public dispersed throughout the world where its presence must reflect the linguistic duality of Canada.

Firstly, the Report provides an appraisal of the current situation taking into account stated objectives and activities undertaken since the Official Languages Plan of 1973-1979. The evaluation of the situation allows us to state positively that our efforts bore fruit and that the Department continues to make progress. In particular, thanks to the implementation of more precise auditing methods, we are able to affirm that the Department possesses a bilingual capacity amply capable of serving the public in Canada and abroad and of providing its employees with the opportunity of working in the official language of their choice.

Furthermore, it is important to note improvements on the level of equitable representation of the two principal language groups within the Department. Finally, a better organization of resources has permitted greater overall efficiency of the Official Languages Program.

## AVANT - P R O P O S

Le Rapport annuel sur les langues officielles fait le point sur les efforts déployés par le ministère des Affaires extérieures en matière de langues officielles. Le Ministère est d'autant plus conscient de ses responsabilités en ce domaine qu'il dessert un public très varié et dispersé à travers le monde où il doit témoigner de la dualité linguistique du Canada.

D'abord, le Rapport établit un bilan de la situation actuelle en faisant état des objectifs fixés et des activités entreprises depuis le Plan des langues officielles 1978-1979. L'évaluation de la situation permet d'affirmer que les efforts ont porté fruits et que le Ministère continue de marquer des progrès. En particulier, grâce à l'implantation de mesures de vérification plus précises, on peut affirmer que le Ministère dispose d'une capacité bilingue amplement suffisante pour servir le public au Canada et à l'étranger et donner aux employés la possibilité de travailler dans la langue officielle de leur choix. En outre, il importe de signaler des améliorations sur le plan d'une représentation équitable des deux principales communautés linguistiques dans le Ministère. Enfin, une meilleure organisation des ressources a permis une plus grande efficacité de l'ensemble du Programme des langues officielles.

The Department does indeed intend to pursue its present course. To this end, the Report indicates the desired changes and establishes the objectives that will be pursued in the years to come. It is worth pointing out that amongst others special attention will be focused on language of work. The Department will undertake, in this area, an extensive evaluation of attitudes and habits of its employees in order to introduce a strategy of intervention suited to the needs. In addition, an exhaustive analysis of service to the public will permit a more rational use of the Department's bilingual resources.

It goes without saying that the Department attaches considerable importance to attaining the objectives of the Official Languages Act. The Department will not hesitate to implement any measures considered essential to an evolution that would make it even more the reflection of a bilingual country.

*A. E. Bottles*

Under-Secretary of State  
for External Affairs.

Le Ministère entend certes poursuivre son cheminement. A cette fin, le Rapport indique donc les changements souhaitables et fixe les objectifs qui seront poursuivis pendant les prochaines années. Il convient de signaler, entre autres, qu'une attention spéciale sera accordée à la langue de travail. Le Ministère entreprendra dans ce domaine une étude approfondie des attitudes et des habitudes des employés afin d'établir une stratégie d'intervention adaptée aux besoins. De plus, une analyse exhaustive du service au public dans les missions permettra une utilisation plus rationnelle des ressources bilingues du Ministère.

Il va sans dire que le Ministère attache une importance considérable à l'atteinte des objectifs de la Loi sur les langues officielles. Il n'hésitera pas à mettre en oeuvre toutes dispositions jugées essentielles à une évolution qui en ferait davantage le reflet d'un pays bilingue.

Le Sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures,

*A. E. Bottles*

ANNUAL REPORT ON OFFICIAL LANGUAGES 1979-1980

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

FOREWORD

TABLE OF CONTENTS

PRESENTATION . . . . .	1
REPORT I - CURRENT SITUATION	
Introduction . . . . .	3
Service to the public . . . . .	4
Language of work . . . . .	14
Participation . . . . .	24
Institutional support . . . . .	32
REPORT II - PLANNING	
Introduction . . . . .	42
Service to the public . . . . .	48
Language of work . . . . .	53
Participation . . . . .	59
Institutional support . . . . .	62
REPORT III - IMPLEMENTATION COSTS	
Introduction . . . . .	69
Table - Official Languages Program Resource Allocation included in Main estimates and Program Forecast . . . . .	71

RAPPORT ANNUEL SUR LES LANGUES OFFICIELLES 1979-1980

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

AVANT-PROPOS

TABLE DES MATIÈRES

PRÉSENTATION . . . . .	1
RAPPORT I - SITUATION ACTUELLE	
Introduction . . . . .	3
Service au public . . . . .	4
Langue de travail . . . . .	14
Participation . . . . .	24
Soutien institutionnel . . . . .	32
RAPPORT II - PLANIFICATION	
Introduction . . . . .	47
Service au public . . . . .	48
Langue de travail . . . . .	53
Participation . . . . .	59
Soutien institutionnel . . . . .	62
RAPPORT III - COÛTS DE MISE EN OEUVRE	
Introduction . . . . .	69
Tableau - Ressources affectées à la mise en oeuvre du programme des langues officielles au Budget des dépenses et aux Prévisions budgétaires . . . . .	71

SUPPORTING DATA

Table I	- Distribution of Public Servants by Employment Category and First Official Language . . . . .	75
Table II	- Profile of Position Language Requirements, by Employment Category . . . . .	77
Table III	- Profile of Linguistic Proficiency Required in Bilingual Positions . . . . .	79
Table IV	- Profile of Linguistic Capacity of Employees in Bilingual Positions . . . . .	81
Table V	- Linguistic Profile of Rotational Employees . . . . .	82
Table VI	- Bilingual Capacity of Posts . . . . .	89
Table VII	- Bureaux - Bilingual Capacity . . . . .	94
Table VIII	- Either/Or Positions . . . . .	97
Table IX	- Breakdown of incumbents of bilingual positions that have been identified as bilingual, amongst other criteria, because of supervision . . . . .	98
Table X	- Fluctuations in Representation . . . . .	99

DOCUMENTATION

Tableau I	- Distribution des fonctionnaires par catégorie d'emploi et première langue officielle . . . . .	75
Tableau II	- Profil des exigences linguistiques des postes par catégorie d'emploi . . . . .	77
Tableau III	- Profil de la compétence linguistique requise dans les postes bilingues . . . . .	79
Tableau IV	- Profil des capacités linguistiques des employés dans les postes bilingues . . . . .	81
Tableau V	- Profils linguistiques des employés permutants . . . . .	82
Tableau VI	- Capacité bilingue des missions . . . . .	89
Tableau VII	- Bureaux - Capacité bilingue . . . . .	94
Tableau VIII	- Postes réversibles . . . . .	97
Tableau IX	- Distribution des titulaires de postes identifiés bilingues, entre autres, en vertu du critère "surveillance" . . . . .	98
Tableau X	- Fluctuations dans la représentation . . . . .	99

PRESENTATION

The following pages constitute the Annual Report (1979-1980) on Official Languages in the Department of External Affairs. In accordance with guidelines published by Treasury Board and the Public Service Commission, the report is subdivided into three parts.

Report I deals with the measures undertaken since the Official Languages Plan 1978-1979 to attain Government objectives. An assessment based on the results obtained highlights the strong points and those areas susceptible to improvement.

Report II defines, from a planning perspective, the objectives and the principal activities that the Department intends to pursue during the course of the next three years.

Lastly, Report III provides a comparison between the resources allocated for the Official Languages Program for the year 1978-1979 and those foreseen for the year 1979-1980. Furthermore, it specifies the manner in which the Department intends to save approximately \$100 000. during the 1979-1980 fiscal year.

PRESENTATION

Les pages suivantes constituent le Rapport annuel (1979-1980) sur les langues officielles au ministère des Affaires extérieures. Selon les lignes directrices émises par le Conseil du Trésor et la Commission de la fonction publique, ledit rapport est subdivisé en trois parties.

Le Rapport I fait état des dispositions prises depuis le Plan des langues officielles 1978-1979 pour atteindre les objectifs fixés par le Gouvernement. Une évaluation effectuée à la lumière des résultats obtenus fait ressortir les points forts et les points susceptibles d'être améliorés.

Le Rapport II, dans une optique de planification, définit les objectifs et les principales activités que le Ministère entend poursuivre au cours des trois prochaines années.

Enfin, le Rapport III établit une comparaison entre les ressources allouées au Programme des langues officielles pour l'année 1978-1979 et celles prévues pour l'année 1979-1980. En outre, il précise de quelle façon le Ministère entend faire une économie d'environ \$100 000 au cours de l'année financière 1979-1980.

REPORT I

The following information was obtained from the source on the subject of the report. The source stated that the subject is a member of the Communist Party of the United States of America and is active in the work of the Party. The source also stated that the subject is a member of the National Student Reliance Council and is active in the work of that organization. The source further stated that the subject is a member of the National Student Reliance Council and is active in the work of that organization.

REPORT I

The following information was obtained from the source on the subject of the report. The source stated that the subject is a member of the Communist Party of the United States of America and is active in the work of the Party. The source also stated that the subject is a member of the National Student Reliance Council and is active in the work of that organization. The source further stated that the subject is a member of the National Student Reliance Council and is active in the work of that organization.

CURRENT SITUATION

The following information was obtained from the source on the subject of the report. The source stated that the subject is a member of the Communist Party of the United States of America and is active in the work of the Party. The source also stated that the subject is a member of the National Student Reliance Council and is active in the work of that organization. The source further stated that the subject is a member of the National Student Reliance Council and is active in the work of that organization.

RAPPORT I

The following information was obtained from the source on the subject of the report. The source stated that the subject is a member of the Communist Party of the United States of America and is active in the work of the Party. The source also stated that the subject is a member of the National Student Reliance Council and is active in the work of that organization. The source further stated that the subject is a member of the National Student Reliance Council and is active in the work of that organization.

SITUATION ACTUELLE

The following information was obtained from the source on the subject of the report. The source stated that the subject is a member of the Communist Party of the United States of America and is active in the work of the Party. The source also stated that the subject is a member of the National Student Reliance Council and is active in the work of that organization. The source further stated that the subject is a member of the National Student Reliance Council and is active in the work of that organization.



I N T R O D U C T I O N

The 1979-1980 Annual Report gives a general picture of the language situation in the Department of External Affairs since approval of the 1978-79 Official Languages Plan. In that document, the Department proposed 38 activities geared to better implementation of the Government official languages policy. To ensure efficiency and rationalization of operations, an analysis was made of these activities and they were grouped into 15 projects. The interim report of March 31, 1979 indicated a classification of these projects under four headings. Since that time, certain projects have undergone changes, and others, completely new, have been added to the list in order to respond to developments.

This report lists the activities undertaken in the Department, provides relevant statistics and includes a series of charts corresponding to each project. The projects are set out in four separate chapters: (1) service to the public; (2) language of work; (3) participation; and (4) institutional support. Each chapter is accompanied by an evaluation of the current situation and indicates the direction in which the Department intends to proceed.

In some cases, a cross reference system demonstrates, on charts, the relationships between the various projects. A grid for each chart provides a measure of the degree to which the Department is realizing the objectives set out in the 1978-1979 Plan.

I N T R O D U C T I O N

Le rapport annuel 1979-1980 brosse un tableau de la situation linguistique au ministère des Affaires extérieures depuis l'approbation du Plan des langues officielles 1978-1979. Dans ce document, le Ministère proposait 38 activités permettant une meilleure application de la politique gouvernementale en matière de langues officielles. Pour assurer l'efficacité et la rationalisation des opérations, l'analyse de ces activités a permis de les regrouper en 15 projets. Le rapport intérimaire du 31 mars 1979 indiquait déjà une répartition de ces projets en quatre chapitres. Depuis lors, certains projets ont subi des modifications et d'autres, complètement nouveaux, se sont ajoutés à la liste pour répondre à l'évolution de la situation.

Le présent rapport fait état des activités entreprises au Ministère, fournit des statistiques pertinentes et comprend une série de tableaux correspondant à chaque projet. Les projets sont regroupés sous quatre chapitres: 1- service au public, 2- langue de travail, 3- participation, 4- soutien institutionnel. Chaque chapitre est accompagné d'une évaluation de la situation actuelle et indique l'orientation qu'entend suivre le Ministère.

Dans certains cas, un système de renvoi permet d'indiquer, sur les tableaux, les liens existant entre les divers projets. Une grille sur ces tableaux fournit une mesure de réalisation de l'objectif prévu dans le Plan 1978-1979.

S E R V I C E   T O   T H E   P U B L I C

S E R V I C E   A U   P U B L I C

SERVICE TO THE PUBLIC

By virtue of its mandate, the Department of External Affairs is called upon to serve a widely varied public (tourists, businessmen, parliamentarians, public servants, journalists and so on). Headquarters in Ottawa, the regional passport offices throughout the country, as well as the Canadian posts accredited to 157 countries and international organizations, testify to the geographical dispersion of the Department's clientele.

In this context, and in view of the nature of the services offered, it is important to bring attention to the definition of the phrase "significant demand". It must be applied within the context of the "reasonable person" approach and bilingual services provided wherever required. However, in case of doubt as to the numeric significance of demand, the matter should be resolved in favour of providing services in both official languages.

The analysis carried out in preparation for the drafting of the 1978-1979 Official Languages Plan demonstrated that the Department had already taken steps to ensure a bilingual capacity wherever necessary. The audit aspect

SERVICE AU PUBLIC

De par son mandat, le ministère des Affaires extérieures est appelé à desservir un public très varié (touristes, hommes d'affaires, parlementaires, fonctionnaires, journalistes etc.). L'administration centrale à Ottawa, les bureaux régionaux de passeports au pays, les missions du Canada accréditées auprès de 157 pays et organisations internationales témoignent de la dispersion géographique de la clientèle du Ministère.

Dans ce contexte et compte tenu de la nature des services offerts, il est important de rappeler la définition de l'expression "demande importante". Il faut lui donner la signification qui relève du sens commun et il convient de dispenser les services dans les deux langues officielles partout où il y a demande. Toutefois, en cas de doute sur l'importance numérique de la demande, la question doit être résolue en fournissant les services dans les deux langues officielles.

L'analyse effectuée en prévision de l'élaboration du Plan des langues officielles 1978-1979 a démontré que le Ministère avait déjà pris des mesures pour assurer une capacité bilingue partout où c'était nécessaire. L'aspect vérification a donc pris une importance particulière en 1978-1979: vérification

therefore had particular importance in 1978-79: audit of the bilingual capacity of posts and passport offices, audit of the administrative arrangements made to ensure service to the public outside office hours, as well as audit and supervision of publishing and translation activities.

The project which received the greatest attention from the Department was an audit of the bilingual capacity of posts. First of all, we had to establish the accuracy of the list of posts which are able to offer services in both languages at all times, of those who could offer them during office hours only, and of those in which bilingualism was mandatory by reason of the nature of the international organizations (UN, EEC and so on) to which the posts are accredited. However, it became obvious that the operation was not making it possible to assess accurately the bilingual capacity of the posts. Further, the difficulties which arose in entering the data on the bilingual capacity of the posts into the Official Languages Information System (OLIS) led to formulation of a data grid making possible a more accurate audit. The interim report of March 31 set forth in detail the stages foreseen for this purpose. Since then, new audit instruments have been developed and proposed to Treasury Board. The information collated by means of these instruments is included in this report.

de la capacité bilingue des missions et des bureaux de passeports, vérification des arrangements administratifs assurant la prestation des services au public en dehors des heures ouvrables, vérification et supervision des activités de publication et de traduction.

Le projet qui a le plus retenu l'attention du Ministère fut la vérification de la capacité bilingue des missions. Il fallait tout d'abord établir l'exactitude de la liste des missions qui sont en mesure d'offrir des services dans les deux langues en tout temps, de celles qui peuvent les dispenser pendant les heures ouvrables seulement et de celles où le bilinguisme est obligatoire en raison de la nature des organisations internationales (ONU, CEE etc.) auprès desquelles les missions sont accréditées. Cependant, il est devenu évident que l'opération ne permettait pas d'évaluer avec précision la capacité bilingue des missions. En outre, les difficultés posées par l'entrée dans le Système d'information sur les langues officielles (SILO) des données sur la capacité bilingue des missions ont conduit à l'élaboration d'une grille de données permettant une vérification plus précise. Le rapport intérimaire du 31 mars exposait en détail les étapes prévues à cette fin. Depuis, de nouveaux instruments de vérification ont été mis au point et proposés au Conseil du Trésor. Les renseignements colligés au moyen de ces instruments sont inclus dans le présent rapport.

PROJECT TITLE: BILINGUAL CAPACITY OF THE PASSPORT OFFICES

OBJECTIVE	ACTIVITY	COMPLETED IN		COMMENTS
		MARCH 1979	JULY 1979	
To ensure bilingual capacity in each of the regional passport offices (Montreal, Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Halifax, North York).	1. Staffing of at least one bilingual position in each passport office.	100%		
	2. Planning for staffing of at least one bilingual position in each new regional office set up during the year (Calgary, Hamilton, Quebec City, Saskatoon, Saint-John's).		40%	
	3. Staffing of an additional bilingual position in the following offices: Toronto, Edmonton, Winnipeg.		10%	
	4. Study of the possibility of using bilingual services at Headquarters by telephone, in order to meet demand in both official languages at all times.		10%	

Accomplished	Exceeded	New
100%	X	

TITRE DU PROJET: CAPACITÉ BILINGUE DES BUREAUX DE PASSEPORTS

OBJECTIF	ACTIVITÉ	MARS 1979	JUILLET 1979	REMARQUES
		TERMINÉE À		
Assurer une capacité bilingue dans chacun des bureaux régionaux de passeports (Montréal, Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Halifax, North York).	1. Dotation d'au moins un poste bilingue dans chaque bureau de passeports.	100%		
	2. Prévision de dotation d'au moins un poste bilingue dans chaque nouveau bureau régional créé au cours de l'année (Calgary, Hamilton, Québec, Saskatoon, Saint-Jean (Terre-Neuve)).		40%	
	3. Dotation d'un poste bilingue supplémentaire dans les bureaux suivants: Toronto, Edmonton, Winnipeg.		10%	
	4. Étude de la possibilité d'utiliser par téléphone les services bilingues de l'administration centrale pour répondre en tout temps à la demande dans les deux langues officielles.			10%

Respecté	Dépassé	Nouveau
100%	X	

PROJECT TITLE: BILINGUAL CAPACITY OF POSTS

OBJECTIVE	ACTIVITY	COMPLETED IN		COMMENTS
		MARCH 1979	JULY 1979	
To audit the bilingual capacity of posts.	1. Analysis of the bilingual capacity of a sampling of 15 posts using an ideal model.  - gathering of relevant data; - analysis and verification of data; - implementation (directives, postings, coordinator and so on).	100%	100%	The model proved unusable because of the inaccuracy of the statistics in the OLIS (incumbents), the absence of data on locally-engaged employees and the fact that service to the public is also provided by employees of other departments.  (see Table VI)
	2. Development of new instruments to verify bilingual capacity.		100%	
	3. Proportional analysis of bilingual capacity using the new instruments: comparison between language requirements and proficiency of incumbents.		100%	
	4. Information on the progress made and the difficulties encountered during this operation are communicated to Treasury Board on a regular basis.	Ongoing	Ongoing	

Accomplished	Exceeded	New
100%	X	

TITRE DU PROJET: CAPACITÉ BILINGUE DES MISSIONS

OBJECTIF	ACTIVITÉ	MARS 1979	JUILLET 1979	REMARQUES
		TERMINÉE À		
Vérifier la capacité bilingue des missions.	1. Analyse de la capacité bilingue d'un échantillonnage de 15 missions à l'aide d'un modèle idéal.  - cueillette des données pertinentes; - analyse et vérification des données; - mise en application (directives, affectations, coordonnateur etc.).	100%	100%	Le modèle s'est révélé inutilisable en raison de l'inexactitude des statistiques contenues au SILO (titulaires), l'absence de données sur les employés recrutés sur place et le fait que les services au public sont aussi donnés par des employés d'autres ministères.  (voir tableau VI)
	2. Mise au point de nouveaux instruments pour vérifier la capacité bilingue.		100%	
	3. Analyse proportionnelle de la capacité bilingue à l'aide des nouveaux instruments: comparaison entre les exigences linguistiques requises et la compétence des titulaires.		100%	
	4. Les renseignements sur les progrès accomplis et les difficultés éprouvées au cours de cette opération sont communiqués de façon régulière au Conseil du Trésor.	continue	continue	

Respecté	Dépassé	Nouveau
100%	X	

PROJECT TITLE: ADMINISTRATIVE ARRANGEMENTS AT POSTS

OBJECTIVE	ACTIVITY	COMPLETED IN		COMMENTS
		MARCH 1979	JULY 1979	
To audit the bilingual capacity of the posts outside office hours.	1. Inventory of telephone apparatus (automatic answerers) in use.	100%		The following factors lead to the conclusion that the survey must be broadened:  1. The effectiveness of the automatic telephone answerer is related to a group of measures aimed at ensuring the security of the public abroad;  2. In some countries, such apparatus cannot be used for security or technical reasons.
	2. Survey on the nature and quality of the services offered in both official languages (service to the public, telephone directories, signs, publications, bulletin boards).  - formulation of a survey form - gathering and analysis of data		100%  30%	

Accomplished	Exceeded	New
70%		

TITRE DU PROJET: ARRANGEMENTS ADMINISTRATIFS DANS LES MISSIONS

OBJECTIF	ACTIVITÉ	MARS 1979	JUILLET 1979	REMARQUES
		TERMINÉE A		
Vérifier la capacité bilingue des missions en dehors des heures ouvrables.	1. Inventaire des installations téléphoniques (répondeurs automatiques) en usage.  2. Enquête sur le genre et la qualité des services offerts dans les deux langues officielles (service au public, annuaires téléphoniques, panneaux indicateurs, publications, tableaux d'affichage).  - élaboration d'un modèle d'enquête - cueillette et analyse des données	100%	100%  30%	Les facteurs suivants font conclure à la nécessité d'élargir l'enquête:  1. l'efficacité du répondeur téléphonique automatique est reliée à un ensemble de mesures visant à assurer la sécurité du public à l'étranger;  2. dans certains pays, ce genre d'installations ne peut être utilisé pour des raisons de sécurité ou de techniques.

Respecté	Dépassé	Nouveau
70%		

PROJECT TITLE: PUBLISHING AND TRANSLATION

OBJECTIVE	ACTIVITY	COMPLETED IN		COMMENTS
		MARCH 1979	JULY 1979	
To supervise the publication of information documents intended for the general public.	Common practice			This supervision is, and will continue to be, carried out in co-operation with the Department's Bureau of Information. With the exception of a few specialized and limited distribution documents, the Department published 493 documents in both official languages.
To ensure that diplomatic notes and other official messages are drafted in the appropriate language.	Common practice			An exhaustive verification of documents of this kind has been and will continue to be conducted on an ongoing basis. There has been a marked improvement in this area. The recalcitrant have been cautioned.
To ensure that the drafting and publication of bilateral agreements, memoranda of agreement and official press releases are done in both official languages.	Common practice			

Accomplished	Exceeded	New
100%		

TITRE DU PROJET: PUBLICATION ET TRADUCTION

OBJECTIF	ACTIVITÉ	MARS 1979	JUILLET 1979	REMARQUES
		TERMINÉE À		
Superviser la publication des documents d'information destinés au public.	pratique courante			Cette supervision se fait et continuera de se faire en collaboration avec le bureau de l'Information du Ministère. A l'exception de quelques documents spécialisés et à tirage restreint, le Ministère publie 493 documents rédigés dans les deux langues officielles.
S'assurer que les notes diplomatiques et autres messages officiels sont rédigés dans la langue de communication appropriée.	pratique courante			Une vérification exhaustive des transmissions de ce type a été effectuée et continuera de l'être sur une base continue. On note une amélioration marquée à ce chapitre. Les récalcitrants ont été avisés.
S'assurer que la rédaction et la publication des accords bilatéraux, protocoles d'entente et communiqués officiels sont faites dans les deux langues officielles.	pratique courante			

Respecté	Dépassé	Nouveau
100%		



EVALUATION: SERVICE TO THE PUBLIC

The Department is in a position to provide bilingual service to its clients in each of the regional passport offices. Each regional office has at least one bilingual position. In this regard, the Commissioner of Official Languages pointed out in his 1978 Annual Report that the fact of having only one bilingual position meant that there was no back-up to maintain continuity of bilingual service should the incumbent be absent or unavailable. That is why the Department has made arrangements to increase the bilingual capacity of the offices in Toronto, Edmonton and Winnipeg. Further, the Department is studying the possibility of using the bilingual services of Headquarters, by telephone, in order to meet demand in both official languages at all times.

According to the statistics on the bilingual capacity of posts (see Table VI), it can be concluded that the Department is in a position to provide the public the service it is entitled to in both languages. If 58% of all rotational personnel are bilingual according to the criteria of the Public Service Commission, it must be noted that 79% of employees in the FS group are bilingual.

ÉVALUATION: SERVICE AU PUBLIC

Le Ministère est en mesure de fournir des services bilingues à ses clients dans chacun des bureaux régionaux de passeports. Chaque bureau régional dispose d'au moins un poste bilingue. A cet effet, le Commissaire aux langues officielles faisait remarquer dans son rapport annuel de 1978 que le fait de disposer d'un seul poste bilingue comportait "des risques évidents pour la continuité des services dans les deux langues officielles en cas d'absence ou d'empêchement des titulaires". C'est pourquoi le Ministère a pris des dispositions pour accroître la capacité bilingue des bureaux de Toronto, Edmonton et Winnipeg. De plus, le Ministère étudie la possibilité d'utiliser par téléphone les services bilingues de l'administration centrale pour répondre en tout temps à la demande dans les deux langues officielles.

Selon les statistiques concernant la capacité bilingue des missions (voir tableau VI), on peut conclure que le Ministère est en mesure de donner au public les services auxquels il a droit dans les deux langues. Si 58% du personnel permutant est bilingue selon les critères de la Commission de la fonction publique, il faut noter que 79% des employés du groupe FS sont bilingues. Sur un total de 109 missions (certaines ont multiples accréditations) 23 atteignent la capacité bilingue visée tandis que 22 la dépassent.

Of a total of 109 posts (some of which have multiple accreditation), 23 have reached the bilingual capacity sought, whereas 22 exceed that capacity.

With regard to service to the public at posts, the Department has exceeded its objectives, but there are still some difficulties. The Department has no data on the linguistic proficiency of locally-engaged employees, who constitute two-thirds of post personnel. Managers are sensitive to the bilingualism aspect in the recruitment of local personnel, but the qualitative and quantitative aspects will have to be studied in depth. Further, the Department does not have data on the linguistic capacity of the 690 officers from other departments sharing responsibility for service to the public.

Concrete measures have been taken to ensure service in both official languages outside working hours. A number of missions have automatic telephone answerers which transmit messages in English and in French. Furthermore, local institutions and authorities are provided, on a continuing basis, with current addresses and telephone numbers of personnel to be reached in case of emergency.

Au chapitre du service au public dans les missions, le Ministère a dépassé ses objectifs, mais des difficultés existent encore. En effet, le Ministère n'a aucune donnée sur la compétence linguistique des employés recrutés sur place, lesquels constituent les 2/3 du personnel des missions. Toutefois, les gestionnaires sont sensibles à l'aspect bilinguisme dans le recrutement du personnel local mais les aspects qualitatifs et quantitatifs devront faire l'objet d'une étude approfondie. De plus, le Ministère ne dispose pas des données sur la capacité linguistique des 690 fonctionnaires des autres ministères qui partagent avec lui la responsabilité du service au public.

En dehors des heures ouvrables, des mesures concrètes ont été prises afin d'assurer les services dans les deux langues officielles. Ainsi, bon nombre de missions sont pourvues de répondeurs téléphoniques automatiques qui transmettent les messages en anglais et en français. En outre, les autorités et les institutions locales sont tenues au courant, de façon continue, des coordonnées du personnel à joindre en cas d'urgence. En règle générale, les agents de service sont bilingues. Le Ministère poursuit également ses efforts pour assurer un niveau de bilinguisme adéquat après les heures ouvrables même dans les pays où les répondeurs téléphoniques ne peuvent être utilisés.

As a general rule, duty officers are bilingual. The Department is also continuing its efforts to ensure an adequate level of bilingualism after working hours, even in those countries where telephone answerers cannot be used.

Official department documents intended for the public appear in both official languages. A limited number of publications intended for the public of the country of accreditation are published in the language of the country.

Overall, the Department is fulfilling its official language responsibilities, but the audit of its capacity to serve the public in the language of its choice is based on incomplete data. The Department will therefore take steps to obtain more accurate information on the linguistic capacity of the other departments represented abroad and on the linguistic proficiency of locally-engaged employees.

Les documents officiels du Ministère destinés au public paraissent dans les deux langues officielles. Un nombre restreint de publications destinées au public du pays d'accréditation sont éditées dans la langue du pays.

Dans l'ensemble, le Ministère s'acquitte bien de ses responsabilités en ce qui concerne les langues officielles mais la vérification de sa capacité de servir le public dans la langue de son choix repose sur des données partielles. Le Ministère prendra donc des mesures pour obtenir des renseignements plus précis sur la capacité linguistique des autres ministères représentés à l'étranger et sur la compétence linguistique des employés recrutés sur place.

L A N G U A G E   O F   W O R K

L A N G U E   D E   T R A V A I L

LANGUAGE OF WORK

It is the responsibility of the Department to ensure the equality of status of French and English as languages of work. In this regard, the 1978-1979 Plan indicated that the use of French could be increased substantially, particularly in the areas of personal and central services.

In order to promote the use of French as a language of work, the Department carried out an analysis of the distribution of Francophones in bureaux and divisions, an examination of the bilingual capacity of bureaux and divisions, especially of those bureaux offering personal and central services, a verification of the availability of work instruments in both official languages and an investigation of professional training.

Further, a new project (work environment) focussing on long-term changes in habits and attitudes of employees has been added to the activities listed in the Plan.

LANGUE DE TRAVAIL

Il incombe au Ministère d'assurer l'égalité de statut du français et de l'anglais comme langues de travail. A cet égard, il ressortait du Plan 1978-1979 que l'usage du français pouvait être sensiblement accru, surtout en ce qui a trait à la prestation des services personnels et centraux.

Afin de promouvoir l'usage du français comme langue de travail, le Ministère a procédé à l'analyse de la répartition des francophones dans les bureaux et directions, à l'examen de la capacité bilingue des bureaux et directions, plus particulièrement celle des bureaux offrant des services personnels et centraux, à la vérification de la disponibilité des instruments de travail dans les deux langues officielles et à une enquête sur la formation professionnelle.

De plus, un nouveau projet (milieu de vie) axé sur le changement à long terme des habitudes et des attitudes des employés est venu s'ajouter aux activités contenues dans le Plan.

PROJECT TITLE: IDENTIFICATION OF WORK UNITS

OBJECTIVE	ACTIVITY	COMPLETED IN		COMMENTS
		MARCH 1979	JULY 1979	
To proceed with the identification of those bureaux in which French is as much a language of work as is English.	1. A statistical study of the distribution of Francophones and Anglophones by bureau and by division has been carried out.	100%		Overall, the bureaux are officially bilingual to the extent of 73%.
	2. A statistical study of the bilingual capacity of bureaux and divisions has also been carried out.	100%		In designing an ideal pattern of distribution of Francophones in the Department, we must avoid creating ghettos, either Francophone or Anglophone, and to avoid isolating Francophones in divisions which are 90% Anglophone.
	3. The Department's staff is about 30% Francophone. Analysis of the staffing of the 18 bureaux and divisions reveals that 11 of them are staffed with Francophone personnel in the same proportion as the total staff.			100%

Accomplished	Exceeded	New
100%		

TITRE DU PROJET: RECENSEMENT DES MILIEUX DE TRAVAIL

OBJECTIF	ACTIVITÉ	MARS 1979	JUILLET 1979	REMARQUES
		TERMINÉE À		
Procéder au recensement des bureaux où l'utilisation du français comme langue de travail est aussi courante que l'anglais.	1. Une étude statistique de la répartition des francophones et anglophones par bureaux et directions a été effectuée.	100%		Dans l'ensemble, les bureaux sont officiellement bilingues à 73%.  (voir tableau VII)
	2. Une étude statistique de la capacité bilingue des bureaux et des directions a également été effectuée.	100%		
	3. Le Ministère dispose d'un effectif francophone atteignant environ 30%. L'analyse de la dotation en personnel des 18 bureaux et directions révèle que 11 d'entre eux sont effectivement pourvus de personnel francophone selon la proportion linguistique de l'effectif total.			100%

Respecté	Dépassé	Nouveau
100%		

PROJECT TITLE: PERSONAL AND CENTRAL SERVICES

OBJECTIVE	ACTIVITY	COMPLETED IN		COMMENTS
		MARCH 1979	JULY 1979	
To determine how best to improve the provision of personal and central services in both official languages.	1. A preliminary study of the personal services offered to departmental employees has been undertaken and completed.	100%		64% of incumbents providing personal and central services are bilingual.
	2. A list of personal services has been drawn up and compared to the list of the personnel responsible for providing these services.	100%		
	3. This comparison has made it possible to establish the procedure to be followed in order to ensure personal services in both official languages.	100%		
	4. A similar study of the central services has been completed.		100%	The plan of action will be included in the overall strategy on language of work.
	5. Devising of a plan of action for reaching the objective.		10%	

Accomplished	Exceeded	New
60%		

TITRE DU PROJET: SERVICES PERSONNELS ET CENTRAUX

OBJECTIF	ACTIVITÉ	MARS 1979	JUILLET 1979	REMARQUES
		TERMINÉE À		
Déterminer les meilleurs moyens d'améliorer la prestation des services personnels et centraux dans les deux langues officielles.	1. Une étude préliminaire des services personnels dispensés aux employés du Ministère a été entreprise et menée à terme.	100%		64% des titulaires dispensant les services personnels et centraux sont bilingues.
	2. Une liste des services personnels a été établie et comparée à la liste du personnel chargé de dispenser ces services.	100%		
	3. Cette comparaison a permis d'établir la marche à suivre pour assurer les services personnels dans les deux langues officielles.	100%		
	4. Une étude semblable des services centraux a été menée à terme.		100%	
	5. Conception d'un plan d'action pour atteindre le but visé.		10%	

Respecté	Dépassé	Nouveau
60%		

PROJECT TITLE: WORK INSTRUMENTS

OBJECTIVE	ACTIVITY	COMPLETED IN		COMMENTS
		MARCH 1979	JULY 1979	
To make an inventory of work instruments and check on their availability in both official languages.	1. The concept of work instruments was defined operationally and a grid enabling the manager to take an inventory of them was drawn up.	100%		
	2. Through a preliminary check among the managers, we were able to conclude that the work instruments were almost all available in both official languages and that it was not necessary at this time to conduct a check throughout the entire Department.	100%		
	3. Guidelines on work instruments were drawn up in order to remind employees and managers of their rights and obligations under the official languages policy statement made in 1977.		80%	

Accomplished	Exceeded	New
100%		

TITRE DU PROJET: INSTRUMENTS DE TRAVAIL

OBJECTIF	ACTIVITÉ	MARS 1979	JUILLET 1979	REMARQUES
		TERMINÉE À		
Inventorier les instruments de travail et vérifier leur disponibilité dans les deux langues officielles.	1. La notion d'instruments de travail a été définie opérationnellement et une grille permettant aux gestionnaires de procéder à leur inventaire a été élaborée.	100%		
	2. Une vérification préliminaire auprès des gestionnaires nous a permis de conclure que les instruments de travail étaient presque tous disponibles dans les deux langues officielles et qu'il n'était pas nécessaire, à ce moment-ci, de procéder à une vérification dans l'ensemble du Ministère.	100%		
	3. Une ligne directrice sur les instruments de travail fut élaborée afin de rappeler aux employés et aux gestionnaires leurs droits et obligations en vertu de la déclaration de "politiques" sur les langues officielles fait en 1977.		80%	

Respecté	Dépassé	Nouveau
100%	X	



PROJECT TITLE: PROFESSIONAL TRAINING

OBJECTIVE	ACTIVITY	COMPLETED IN		COMMENTS
		MARCH 1979	JULY 1979	
To identify the professional training and development programs and to verify their availability in both official languages.	1. The identification has been carried out, and all professional training and development courses are offered in both official languages.	100%		These courses are available but generally, because of insufficient demand, they are not given.

Accomplished	Exceeded	New
100%		

TITRE DU PROJET: FORMATION PROFESSIONNELLE

OBJECTIF	ACTIVITÉ	MARS 1979	JUILLET 1979	REMARQUES
		TERMINÉE A		
Inventorier les programmes de formation et de perfectionnement professionnels et vérifier leur disponibilité dans les deux langues officielles.	1. L'inventaire a été effectué et tous les cours de formation et de perfectionnement professionnels sont offerts dans les deux langues officielles.	100%		Ces cours sont disponibles mais généralement, en raison d'une demande insuffisante, ils ne sont pas donnés en français.

Respecté	Dépassé	Nouveau
100%		

PROJECT TITLE: WORK ENVIRONMENT

OBJECTIVE	ACTIVITY	COMPLETED IN		COMMENTS
		MARCH 1979	JULY 1979	
To modify the attitudes and habits of employees in the use of their second language as a language of work, by creating an atmosphere favourable to language development and by increasing the opportunities for employees to perfect their language knowledge.	1. Place-mats with language content have been designed and prepared; they will be made available to users of the departmental cafeteria beginning in September.	20%	50%	After one month's trial, an evaluation will be carried out in order to assess how the project has been received.
	2. Suggestions have been requested from employees, and areas for improvement have been brought out.		100%	

Accomplished	Exceeded	New
		X

TITRE DU PROJET: MILIEU DE VIE

OBJECTIF	ACTIVITÉ	MARS 1979	JUILLET 1979	REMARQUES
		TERMINÉE À		
Modifier les attitudes et les habitudes des employés quant à l'usage de la langue seconde comme langue de travail en créant une ambiance favorable à l'épanouissement linguistique et en augmentant les chances de parfaire leurs connaissances linguistiques.	1. Des napperons à contenu linguistique ont été conçus et préparés; ils seront mis à la disposition des usagers de la cafétéria du Ministère à compter du mois de septembre.	20%	50%	Une évaluation est prévue après un mois d'essai afin de vérifier l'accueil réservé au projet.
	2. La cueillette de suggestions auprès des employés a fait ressortir les éléments susceptibles d'être améliorés.		100%	

Respecté	Dépassé	Nouveau
		X

EVALUATION: LANGUAGE OF WORK

The information gathered through analysis of the projects completed in the last year reveals that the mechanism implemented for maintaining and promoting the use of French as a language of work is operating properly. The identification of bureaux and divisions at Headquarters reveals first, that Francophones are generally dispersed in an equitable proportion and second, that the bureaux and divisions are staffed with bilingual personnel to the extent of 73% (see Table VII). With regard to personal and central services, the proportion of bilingual employees is 64%. Further, after verification, it can be stated that work instruments and professional training are available in both official languages.

Of course, the situation is still not ideal. A certain number of supervisors, 85 out of 256 (see Table IX), do not meet the language requirements of their positions; most of these are invoking their rights as incumbents, and the others will have to take language training eventually. An imbalance in the linguistic profile of positions within the non-rotational group may also be noted, the profile sometimes being higher in English than in French (see Table III).

ÉVALUATION: LANGUE DE TRAVAIL

Les renseignements fournis par l'analyse des projets menés à terme depuis un an permettent d'affirmer que la mécanique mise en oeuvre pour soutenir et encourager l'usage du français comme langue de travail est en bonne santé. Le recensement des bureaux à l'administration centrale révèle d'une part, que les francophones sont généralement répartis selon une juste proportion et d'autre part, que les bureaux et directions sont dotés d'un personnel bilingue dans une proportion de 73% (voir tableau VII). En ce qui concerne les services personnels et centraux, la proportion des employés bilingues est de 64%. En outre, après vérification, il est possible d'affirmer que les instruments de travail et la formation professionnelle sont disponibles dans les deux langues officielles.

Certes, la situation n'est pas encore idéale. Un certain nombre de surveillants, 85 sur 256 (voir tableau IX), ne satisfont pas aux exigences linguistiques de leur poste, la plupart se prévalant de leurs droits de titulaires et d'autres devant suivre des cours de formation linguistique. Dans le groupe des non-permutants, on observe également un déséquilibre au niveau du profil linguistique des postes, celui-ci étant parfois plus élevé en anglais qu'en français (voir tableau III). Cette situation s'explique par le fait que lors de son exercice de réidentification des postes en 1977, le Ministère s'est inspiré

This situation is explained by the fact that during its position re-identification exercise in 1977, the Department based its efforts on the Public Service Commission directives set forth in the document entitled "The Language Selection Standard - Determining the Linguistic Profile of Bilingual Positions". That document suggested to managers examples (p. 19) of profiles of linguistic proficiency in which requirements differed. The Public Service Commission has apparently corrected this inequality, issuing new directives (see circular 1979-21 of the PSC and TB). The Department has therefore begun to make the necessary changes as positions become vacant.

In the whole of the Department, it would be fitting to further increase the number of positions requiring level C in relation to those positions requiring levels A and B. On the other hand, this gap is compensated for by the fact that 41% of the incumbents of FS positions and 23% of all bilingual rotational incumbents passed the LKE at level C.

Although the mechanisms for implementation of bilingualism are firmly established, English is still the language of work most used. For example, few

des directives de la Commission de la fonction publique énoncées dans le document intitulé La norme de sélection en matière de langues officielles. Détermination du profil linguistique des postes bilingues. Ce document proposait aux gestionnaires des exemples (p.19) de profils de compétences linguistiques où les exigences différaient. Or il semble bien que la Commission de la fonction publique ait corrigé cette inégalité en émettant de nouvelles directives (voir circulaire 1979-21 de la CFP et du CT). Le Ministère a donc entrepris d'apporter les modifications qui s'imposent, lorsque les postes deviennent vacants.

Dans l'ensemble du Ministère, il conviendrait de hausser davantage le nombre de postes exigeant le niveau C par rapport aux postes exigeant les niveaux A et B. D'autre part, cet écart est compensé par le fait que, 41% des titulaires du groupe FS et 23% de tous les titulaires permutants ont réussi l'ECL au niveau C.

Même si les mécanismes d'application du bilinguisme sont bien établis, il n'en demeure pas moins que l'anglais est la langue de travail la plus utilisée. Par exemple, peu de francophones suivent des cours de formation professionnelle dans leur langue maternelle et dans certaines unités de travail à forte concentration francophone, l'anglais demeure la langue d'usage. Comment changer de telles habitudes? Nous ne croyons pas qu'en apportant des modifications aux rouages de l'administration du programme des langues, on pourra améliorer la situation. Par

Francophones take professional training courses in their mother tongue, and in some work units with a high percentage of Francophones, English remains the language of work. How does one go about changing such habits? We do not believe that the situation can be improved by making changes to the machinery of language administration. For example, if in a given office, after identification of bilingual positions, a certain number of positions are occupied by unilingual Anglophone or Francophone incumbents, it is not by declaring "French essential" a proportion of the positions filled by Anglophone incumbents that we are going to increase the use of French. Only new habits and attitudes can gradually improve the current situation.

We must set up projects similar to the "work environment" project which is already under way in the Department and which has aroused encouraging enthusiasm. This initiative is geared to creating a climate of exchange between employees of the two language communities while giving them an opportunity to perfect their language knowledge. Departmental initiatives in the area of language of work must be based on the employees' expectations and must result in concrete action on everyone's part.

exemple, si dans un bureau donné, après identification des postes bilingues, un certain nombre de postes sont occupés par des titulaires unilingues anglophones ou francophones, ce n'est pas en déclarant français essentiel une proportion des postes comblés par des titulaires anglophones que l'on peut accroître l'usage du français. Seules de nouvelles habitudes pourraient, peu à peu, améliorer la situation actuelle.

Il importe de mettre sur pied des projets analogues au projet "milieu de vie" déjà en voie de réalisation au Ministère et qui suscite un enthousiasme prometteur. Cette initiative vise à créer un climat d'échange entre les employés des deux communautés linguistiques tout en leur donnant l'occasion de parfaire leurs connaissances linguistiques. Les initiatives du Ministère en matière de langue de travail doivent s'appuyer sur les attentes de chaque employé et se traduire par des actes concrets posés par chacun.

PARTICIPATION

PARTICIPATION

PARTICIPATION

The 1978-1979 Official Languages Plan provided for a number of ways of ensuring equitable representation within the Department of both official language communities, in all employment groups and at all levels of employment. Steps were taken with the Public Service Commission to step up recruitment of Francophones in the employment groups where they are under-represented, in particular among rotational personnel, electronics technicians, communications employees and security guards. In recruiting foreign service officers (FSOs), the Department is pursuing its French-language publicity campaign aimed at clientele in French-language universities. Similarly, recruitment of secretaries is still being done on a national scale, with all stages being carried out in both official languages. With regard to the promotion of employees, the Department continues to ensure that appraisal review committees and promotion committees are able to operate in both official languages.

PARTICIPATION

Le Plan des langues officielles 1978-1979 prévoyait un certain nombre de mesures pour assurer au sein du Ministère une représentation équitable des deux communautés linguistiques dans tous les groupes d'employés et à tous les niveaux d'emploi. Des démarches furent entreprises, auprès de la Commission de la fonction publique, pour intensifier le recrutement de francophones dans les groupes d'emploi où ils sont sous-représentés, plus particulièrement, chez le personnel permutant, les techniciens en électronique, les communicateurs et les gardes de sécurité. Dans ses activités de recrutement des agents du service extérieur (FS), le Ministère poursuit sa campagne de publicité en français à l'intention de la clientèle des universités francophones. De même, les étapes du recrutement des secrétaires continuent de se faire à l'échelle nationale dans les deux langues officielles. Quant à l'avancement des employés, le Ministère continue de s'assurer que les comités d'examen des appréciations et les comités d'avancement peuvent travailler dans les deux langues officielles.

PROJECT TITLE: FRANCOPHONE RECRUITMENT

OBJECTIVE	ACTIVITY	COMPLETED		COMMENTS
		MARCH 1979	JULY 1979	
To undertake with the PSC a study of manpower resources for the CM, EL and PRC groups.	1. Steps were taken with the PSC to enlarge the recruitment base for ELs to include Quebec CEGEPs.		70%	The recent freeze on staffing in the Public Service has temporarily delayed the process.
	2. The PSC documentation on Francophone participation in the Public Service was studied.		100%	
To maintain an equitable proportion of participation by both language groups.	1. An analysis shows that the same proportion of Francophones and Anglophones leave the Department.		100%	
	1. Hiring of secretaries is done on a national scale. Publicity, interviews, correspondence and other steps in the recruitment process are carried out in both official languages.	current	practice	
To maintain an equitable representation of both language communities among rotational groups, secretaries and office employees.	2. All stages in the recruitment of office employees in the National Capital Region are carried out in both official languages.	current	practice	

  

Accomplished	Exceeded	New
100%		X

TITRE DU PROJET: RECRUTEMENT DE FRANCOPHONES

OBJECTIF	ACTIVITÉ	MARS 1979	JUILLET 1979	REMARQUES
		TERMINÉE À		
Entreprendre une étude avec la CFP des ressources en main-d'oeuvre pour les groupes CM, EL et PRC.	1. Des démarches furent entreprises auprès de la CFP afin d'élargir le bassin de recrutement des EL aux CEGEP du Québec. 2. Étude de la documentation de la CFP sur la participation de la main-d'oeuvre francophone dans la fonction publique.		70%	Le gel récent de la dotation en personnel dans la fonction publique a temporairement retardé le processus.
			100%	
Maintenir une proportion équitable de participation des deux groupes linguistiques.	1. Une analyse démontre que les francophones et les anglophones quittent le Ministère dans une même proportion.		100%	
			100%	
Maintenir une représentation équitable des deux communautés linguistiques au sein des groupes permutants, des secrétaires et employés de bureau.	1. L'embauche de secrétaires se fait à l'échelle nationale. Publicité, entrevues, correspondance et autres étapes du processus de recrutement se font dans les deux langues officielles. 2. Les étapes de recrutement des employés de bureau dans la région de la capitale nationale se poursuivent dans les deux langues officielles.	pratique	courante	
		pratique	courante	

  

Respecté	Dépassé	Nouveau
100%		X



PROJECT TITLE: FRANCOPHONE RECRUITMENT

OBJECTIVE	ACTIVITY	COMPLETED		COMMENTS
		MARCH 1979	JULY 1979	
To ensure equitable representation of both language communities within the FS group.	1. During recruitment sessions, the Department ensures that information intended to attract the most promising candidates continues to be distributed within both linguistic communities.	current	practice	
	2. Publicity in French is designed specially for students in French-language universities.	current	practice	
	3. Employees of the Department who make up the recruitment team that visits the universities use both official languages.	current	practice	

Accomplished	Exceeded	New
100%		

TITRE DU PROJET: RECRUTEMENT DE FRANCOPHONES (SUITE)

OBJECTIF	ACTIVITÉ	MARS 1979	JUILLET 1979	REMARQUES
		TERMINÉE À		
Assurer une représentation équitable des deux communautés linguistiques au sein du groupe FS.	1. Lors des sessions de recrutement, le Ministère veille à ce que l'information destinée à attirer les candidats les plus prometteurs continue d'être diffusée au sein des deux communautés linguistiques.	pratique	courante	
	2. La publicité en français est spécialement conçue à l'intention de la clientèle des universités francophones.	pratique	courante	
	3. Les employés du Ministère, membres de l'équipe de recrutement qui se rend dans les universités, utilisent les deux langues officielles.	pratique	courante	

Respecté	Dépassé	Nouveau
100%		

PROJECT TITLE: EMPLOYEE PROMOTION

OBJECTIVE	ACTIVITY	COMPLETED		COMMENTS
		MARCH 1979	JULY 1979	
To ensure that appraisal review and promotion committees operate in both official languages and that they include at least one Francophone representative.	1. Verification shows that it is current practice in the Department to apply this rule.	100%		

  

Accomplished	Exceeded	New
100%		

TITRE DU PROJET: AVANCEMENT DES EMPLOYÉS

OBJECTIF	ACTIVITÉ	MARS 1979	JUILLET 1979	REMARQUES
		TERMINÉE À		
S'assurer que les comités d'examen des appréciations et d'avancement travaillent dans les deux langues officielles et qu'ils comptent au moins un représentant francophone.	1. Une vérification indique que l'application de cette règle est de pratique courante au Ministère.	100%		

  

Respecté	Dépassé	Nouveau
100%		

EVALUATION: PARTICIPATION

On July 31, 1979 the Department had 3,047 employees, of whom 69% (2,111) were Anglophone and 31% (936) Francophone. In absolute figures there had been an increase of 3 Francophones since July 31, 1978 and a decrease of 28 Anglophones.

With regard to the distribution of Francophones in the various employment categories (see Table I), we note that among senior officials (SX, FS-4 and FS-5), the number of Francophones rose from 16 to 20. This was an increase of 3% over the previous year, for a total proportion of 27%. The proportion of Francophones in the Administrative and Foreign Service category remains at 26% among rotational personnel and reaches 29% among non-rotational personnel. The Department is still having difficulty recruiting Francophones in the Scientific and Professional category, in spite of a 3% increase. The situation is the same in the Technical category (EL) among rotational personnel. The proportion of Francophones is high in the Administrative Support and Operational categories, among both rotational and non-rotational personnel.

EVALUATION: PARTICIPATION

Au 31 juillet 1979, le Ministère comptait 3 047 employés dont 69% (2 111) anglophones et 31% (936) francophones. En chiffre absolu, il y eut, depuis le 31 juillet 1978, une augmentation de 3 francophones comparativement à une diminution de 28 anglophones.

En ce qui a trait à la répartition des francophones dans les diverses catégories d'emploi (voir tableau I), soulignons que dans la haute direction (SX, FS-4 et FS-5), le nombre de francophones est passé de 16 à 20, soit une augmentation de 3% par rapport à l'année précédente, ce qui représente une proportion totale de 27%. La proportion de francophones dans la catégorie administration et service extérieur se maintient à 26% chez les permutants et atteint 29% chez les non-permutants. Le Ministère éprouve toujours des difficultés à recruter des francophones dans la catégorie scientifique et professionnelle, malgré une augmentation de 3%. Il en est de même pour la catégorie technique (EL) chez les permutants. La proportion de francophones est élevée dans les catégories du soutien administratif et de l'exploitation, à la fois chez les permutants et les non-permutants.

Analysis of the average salary of employees in the Department sheds new light on Francophone participation. While the average salary for an Anglophone employee is \$19,360, the average salary for a Francophone is \$17,679, a difference of \$1,681. This discrepancy is certainly significant and demonstrates an inequality worthy of particular attention. There are undoubtedly several factors which can explain this phenomenon. The inequality in salary could be related to the fact that non-rotational Francophones are very high in number in the Administrative Support and Operational categories, where their proportions are 46.1% and 45.3% respectively. In contrast, non-rotational Francophones represent only 16% of personnel in the Scientific and Professional category. A more thorough study is required to determine the underlying factors involved in this situation and to bring forth appropriate solutions.

However, certain facts show that Francophone participation is making progress. Analysis of data on the appointment of employees from outside the Public Service, on internal promotions and on internal transfers provides some interesting information. Between January 1 and July 31, 1979, Francophones were selected for 49% (19 of 39) of the appointments from outside the Public Service.

L'analyse de la moyenne des salaires des employés du Ministère jette une nouvelle lumière sur la participation des francophones. Alors que le salaire moyen d'un employé anglophone se situe à \$19 360, celui d'un employé francophone est de \$17 679, soit une différence de \$1 681. Cet écart est certes important et témoigne d'une inégalité qui mérite une attention particulière. Sans doute plusieurs facteurs peuvent-ils expliquer ce phénomène. L'inégalité salariale peut être reliée au fait que les francophones non permutants sont très nombreux dans les catégories du soutien administratif et d'exploitation où ils atteignent les proportions respectives de 46.1% et 45.3%. Par ailleurs les francophones non permutants ne représentent que 16% du personnel de la catégorie scientifique et professionnelle. Une étude plus approfondie s'impose pour cerner les facteurs sous-jacents à cette situation et apporter les solutions appropriées.

Toutefois, certains faits attestent que la participation des francophones marque une progression. L'analyse des données sur les nominations d'employés provenant de l'extérieur de la fonction publique, les promotions internes et les mutations internes livre des renseignements intéressants (voir tableau X). Entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 juillet 1979, les francophones représentaient 49% (19 sur 39) des nominations provenant de l'extérieur de la fonction publique. 90 employés francophones sur un total de 939 (10%) obtenaient une promotion interne contre 168 employés anglophones sur un total de 2 127 (8%).

Ninety (10%) of a total 939 Francophone employees were promoted in internal competitions compared with 168 (8%) of a total 2,127 Anglophone employees. Of the Francophone employees, 13% were transferred within the Department, compared with 8% for Anglophone staff. The Department's data on employee departures shows that since January 1979, 3% of the Francophone employees have left the Public Service, compared with 4% for the Anglophones. It should however be noted that this tendency already existed last year. It is also important to emphasize that the progress made in the area of appointments, transfers and promotions is most pronounced in the Administrative Support category (CR and SCY).

On the whole, efforts by senior officials in the Department over the last few years have, despite constraints, resulted in a constant improvement in Francophone participation. There is still work to be done in this area and the Department is committed to the task.

13% des francophones étaient mutés à l'intérieur du Ministère contre 8% d'anglophones. Les données du Ministère sur le départ de ses employés révèlent que depuis janvier 1979, 3% des employés francophones ont quitté la fonction publique contre 4% d'employés anglophones. Il faut toutefois noter que cette tendance existait déjà l'an dernier. Il importe cependant de souligner que les progrès enregistrés quant aux nominations, mutations et promotions, sont plus marqués dans le groupe du soutien administratif (CR et SCY).

Dans l'ensemble, les efforts déployés par la haute direction du Ministère depuis plusieurs années font que, nonobstant les contraintes, la participation des francophones s'améliore. Il reste encore à faire et le Ministère s'y emploiera.

I N S T I T U T I O N A L   S U P P O R T

S O U T I E N   I N S T I T U T I O N N E L

INSTITUTIONAL SUPPORT

During the year 1978-1979, the Department established an organizational structure to ensure effective management of the Official Languages Program and an evaluation of the Department's activities in this area. Departmental guidelines (policies) were formulated to facilitate and accelerate the implementation of the September 1977 Statement of Policies. Information systems were set up to advise employees and clients of the Department of their rights and privileges under the Official Language Act and Policies. Finally, since significant expenditures were involved, a detailed examination of language training was carried out, and the necessary decisions made.

Efforts in this area exceed the requirement set by the Department in last year's Official Languages Plan.

S O U T I E N I N S T I T U T I O N N E L

Au cours de l'année 1978-1979 le Ministère s'est doté d'une structure organisationnelle permettant une gestion efficace du programme des langues officielles et une évaluation des activités du Ministère en ce domaine. Des lignes de conduite (politiques) ministérielles ont été élaborées pour faciliter et accélérer la mise en oeuvre de la Déclaration de "politiques" de septembre 1977. Des mécanismes d'information ont été mis en place pour renseigner les employés et la clientèle du Ministère sur leurs droits et privilèges en vertu de la Loi et de la Politique sur les langues officielles. Enfin, les dépenses engagées étant importantes, un examen approfondi de la formation linguistique a été effectué et les décisions nécessaires ont été prises.

Les efforts consentis dans ce domaine dépassent les obligations que le Ministère s'était fixées dans le Plan des langues officielles de l'année dernière.

PROJECT TITLE: ADMINISTRATION

OBJECTIVE	ACTIVITY	COMPLETED		COMMENTS
		MARCH 1979	JULY 1979	
To undertake a reorganization of the Official Languages Program.	1. Appointment of a director of the Official Languages Program.	100%		1. In order to consolidate progress made in the area of official languages, the Department established a centralized structure which places emphasis on planning and evaluation functions.  2. Examination of financial resources will permit fairly substantial savings, especially in the area of language training.  3. After approval by Treasury Board, it will be distributed to line managers.
	2. Examination of the financial and human resources of the Official Languages Program.	100%		
	3. Introduction of a new organizational structure.	100%		
To examine and modify administrative procedures in accordance with the revised policies on official languages.	1. Preparation of an administrative procedures manual in compliance with circular TB-L48451.	100%		
	2. Implementation of a system to audit expenditures of posts with respect to official languages.	100%		

Accomplished	Exceeded	New
100%	X	

TITRE DU PROJET: ADMINISTRATION

OBJECTIF	ACTIVITÉ	MARS 1979	JUILLET 1979	REMARQUES
		TERMINÉE À		
Procéder à la réorganisation du programme des langues officielles.	1. Nomination d'un directeur du programme des langues officielles.	100%		1. Pour consolider les progrès réalisés en matière de langues officielles, le Ministère s'est donné une structure centralisée. Dans cette structure l'importance qualitative est donnée à la fonction planification et évaluation.  2. L'examen des ressources financières permettra une économie assez importante en particulier dans le domaine de la formation linguistique.
	2. Examen des ressources financières et humaines du programme des langues officielles.	100%		
	3. Mise en place d'une nouvelle structure organisationnelle.	100%		
Examiner et modifier les pratiques administratives en fonction de la politique révisée des langues officielles.	1. Production d'un manuel de pratiques administratives en conformité avec la circ. CT-L48451.	100%		1. Après approbation par le Conseil du Trésor, il sera distribué aux gestionnaires axiaux.
	2. Mise en place d'un système de vérification des dépenses effectuées par les missions en matière de langues officielles.	100%		

Respecté	Dépassé	Nouveau
100%	X	



PROJECT TITLE: ADMINISTRATION (CONT'D)

OBJECTIVE	ACTIVITY	COMPLETED		COMMENTS
		MARCH 1979	JULY 1979	
To record pertinent data on rotational staff in OLIS.	1. Study of problems involved in recording data on rotational staff in OLIS.	100%		
	2. Formulation of solutions and development of data-gathering models.			
	3. Submission to Treasury Board of a proposal which will take into account the requirements inherent in the rotational service.			

Accomplished	Exceeded	New
		X

TITRE DU PROJET: ADMINISTRATION (SUITE)

OBJECTIF	ACTIVITÉ	MARS 1979	JUILLET 1979	REMARQUES
		TERMINÉE À		
Inscrire au SILO les données pertinentes sur les employés du service permutant.	1. Étude des problèmes que pose l'inscription au SILO des données sur les employés du service permutant.	100%		
	2. Élaboration de solutions et mise au point de modèles de cueillette de données.		100%	
	3. Présentation au Conseil du Trésor d'une proposition qui tiendra compte des exigences inhérentes au service permutant.		75%	

Respecté	Dépassé	Nouveau
		X

PROJECT TITLE: POLICY

OBJECTIVE	ACTIVITY	COMPLETED		COMMENTS
		MARCH 1979	JULY 1979	
To provide the Department with guidelines on the application of the September 1977 Statement of Policies.	<b>1. Language training</b> - Examination of the situation using information gathered from selected posts and headquarters.  - Formulation of guidelines which take into account directives from TB and the PSC and the peculiar nature of the Department's activities.  - Intended for employees, teachers and administrators, this language training policy will be issued as a circular document.	100%	100%	An evaluation is planned for one year after implementation of the policy to analyse its effects and to change it where required.
	<b>2. Work instruments</b> - Distribution of a circular document to employees, as a reminder of the Department's position, confirmed by TB, on the subject of work instruments.			80%
				(see work instruments project)
				(see information project)
				(see evaluation project)

Accomplished	Exceeded	New
		X

TITRE DU PROJET: POLITIQUE

OBJECTIF	ACTIVITÉ	MARS 1979	JUILLET 1979	REMARQUES
		TERMINÉE À		
Doter le Ministère de lignes de conduite sur l'application de la Déclaration de "politiques" de septembre 1977.	<b>1. Formation linguistique</b> - Examen de la situation à l'aide des renseignements recueillis auprès de certaines missions et de l'administration centrale.  - Élaboration de lignes directrices qui tiennent compte des directives du C.T., de la CFP et des particularités du Ministère.  - Destinée aux employés, aux professeurs et aux administrateurs, cette politique de formation linguistique sera publiée sous forme de circulaire administrative.	100%		Une évaluation est prévue après un an de mise en oeuvre de la politique afin d'en analyser les répercussions et de la modifier, s'il y a lieu.
			100%	(voir projet information)
	<b>2. Instruments de travail</b> - Diffusion d'une circulaire administrative, destinée aux employés, en guise de rappel de la position du Ministère, corroborée par le C.T., au sujet des instruments de travail.		80%	(voir projet instruments de travail)
			60%	(voir projet information)
				(voir projet évaluation)

Respecté	Dépassé	Nouveau
		X

PROJECT TITLE: EVALUATION

OBJECTIVE	ACTIVITY	COMPLETED		COMMENTS
		MARCH 1979	JULY 1979	
To provide the Department with integrated evaluation and control measures.	1. Clarification of the role of the internal audit service in official languages matters.	100%		The Inspection Service verifies the following during its visits: - service to the public reception, films, publications; - work instruments, manuals, forms; - visual aspect, signs, notices, directories.
	2. Inspection of 20 posts during the year 1978-1979.			
	3. Formulation of a policy for auditing the Official Languages Programs in Ottawa and abroad.		30%	

Accomplished	Exceeded	New
		X

TITRE DU PROJET: ÉVALUATION

OBJECTIF	ACTIVITÉ	MARS 1979	JUILLET 1979	REMARQUES
		TERMINÉE À		
Doter le Ministère de mesures intégrées d'évaluation et de contrôle.	1. Précision du rôle du groupe de vérification interne en matière de langues officielles.	100%		L'équipe d'inspection tient compte lors de ses visites des paramètres suivants: - service au public réception, films, publications; - instruments de travail manuels, formules; - aspect visuel affichage, panneaux, annuaires.
	2. Inspection de 20 missions pendant l'année 1978-1979.			
	3. Élaboration d'une politique de vérification du programme des langues officielles à Ottawa et à l'étranger.		30%	

Respecté	Dépassé	Nouveau
		X

PROJECT TITLE: INFORMATION

OBJECTIVE	ACTIVITY	COMPLETED		COMMENTS
		MARCH 1979	JULY 1979	
To inform employees of their rights and obligations in official languages matters.	1. Preparation and distribution of circular documents which summarize employees' rights and obligations with respect to language training and work instruments and state departmental guidelines in this regard.		on going	
	2. Information sessions for new employees and rotational staff.		on going	Employees are required to meet with official languages authorities.
	3. Distribution of the Official Languages Plan to all employees at Headquarters and posts.		ad hoc	
	4. Distribution of documents prepared by the Commissioner of Official Languages.		ad hoc	
	5. Formulation and distribution of administrative notices to advise employees of services available under the Official Languages Program.		on going	

  

Accomplished	Exceeded	New
		X

TITRE DU PROJET: INFORMATION

OBJECTIF	ACTIVITÉ	MARS 1979	JUILLET 1979	REMARQUES
		TERMINÉE À		
Renseigner les employés sur leurs droits et obligations en matière de langues officielles.	1. Production et distribution de circulaires administratives qui résument les droits et obligations des employés en matière de formation linguistique et d'instruments de travail et qui précisent les lignes directrices du Ministère à cet égard.		continue	Les employés doivent obligatoirement rencontrer les responsables des langues officielles.
	2. Tenue de séances d'information destinées aux nouveaux employés et au personnel permutant.		continue	
	3. Distribution du Plan des langues officielles à tous les employés, à l'administration centrale et dans les missions.		ad hoc	
	4. Diffusion des documents produits par le Commissaire aux langues officielles.		ad hoc	
	5. Élaboration et diffusion d'avis administratifs visant à renseigner le personnel sur les services disponibles dans le cadre du programme des langues officielles.		continue	

  

Respecté	Dépassé	Nouveau
		X

PROJECT TITLE: INFORMATION (CONTINUED)

OBJECTIVE	ACTIVITY	COMPLETED		COMMENTS
		MARCH 1979	JULY 1979	
To make managers more aware of their responsibilities in official languages matters.	1. Preparation of a series of transparencies for an overall presentation of the Department's Official Languages Plan and policy.	100%		
	2. Addition of the item "Official Languages and Responsibilities of Managers" to agendas of meetings between directors general and Heads of post.		100%	
	3. Private meetings between the director of official languages and each Head of post prior to the latter's departure abroad and upon his/her return.		on going	

Accomplished	Exceeded	New
100%		

TITRE DU PROJET: INFORMATION (SUITE)

OBJECTIF	ACTIVITÉ	MARS 1979	JUILLET 1979	REMARQUES
		TERMINÉE A		
Sensibiliser les gestionnaires à leurs responsabilités en matière de langues officielles.	1. Préparation d'une série de transparents permettant une présentation globale de la politique et du Plan des langues officielles du Ministère.	100%		
	2. Inscription de la question "Langues officielles et responsabilités des gestionnaires" à l'ordre du jour des réunions des directeurs généraux et des chefs de mission.		100%	
	3. Rencontre individuelle de chacun des chefs de mission avec le directeur des langues officielles avant leur départ et à leur retour de l'étranger.		continue	

Respecté	Dépassé	Nouveau
100%		

PROJECT TITLE: INFORMATION (CONTINUED)

OBJECTIVE	ACTIVITY	COMPLETED		COMMENTS
		MARCH 1979	JULY 1979	
To inform the Department's clients of their rights and privileges.	1. Publication of documents intended for the public in both official languages.		ongoing	
	2. Publication of an article on consular services abroad in Reader's Digest, English edition - March 1979, French edition - July 1979.		ad hoc	
	3. Participation in television and radio programs (consular services).		ongoing	
	4. Organization of seminars for travel agents.		ad hoc	
	5. Dissemination of governmental information in minority language group media publishing in one of the official languages.		ongoing	

Accomplished	Exceeded	New
		X

TITRE DU PROJET: INFORMATION (SUITE)

OBJECTIF	ACTIVITÉ	MARS 1979	JUILLET 1979	REMARQUES
		TERMINÉE A		
Renseigner la clientèle du Ministère sur leurs droits et privilèges.	1. Publication dans les deux langues officielles des documents destinés au public.		continue	
	2. Publication d'un article dans l'édition anglaise (mars 79) et dans l'édition française (juillet 79) du Reader's Digest sur les services consulaires à l'étranger.		ad hoc	
	3. Participation à des émissions télévisées et radiophoniques (services consulaires).		continue	
	4. Organisation de séminaires pour les agents de voyage.		ad hoc	
	5. Diffusion de l'information gouvernementale dans les media des groupes linguistiques minoritaires publiant dans l'une des langues officielles.		continue	

Respecté	Dépassé	Nouveau
		X

PROJECT TITLE: LANGUAGE TRAINING

OBJECTIVE	ACTIVITY	COMPLETED		COMMENTS
		MARCH 1979	JULY 1979	
To undertake the planning and organization of language training programs offered at Headquarters.	1. Definition of objectives and setting of training priorities.		100%	
	2. Organization of necessary human and material resources.		100%	
	3. Development and introduction of a more complete system of services.		100%	

Accomplished	Exceeded	New
		X

TITRE DU PROJET: FORMATION LINGUISTIQUE

OBJECTIF	ACTIVITÉ	MARS 1979	JUILLET 1979	REMARQUES
		TERMINÉE À		
Procéder à la planification et à l'organisation des activités de formation linguistique offertes à l'administration centrale.	1. Définition des objectifs et établissement des priorités de formation.		100%	
	2. Organisation des ressources humaines et matérielles nécessaires.		100%	
	3. Analyse et mise en place d'une structure de services plus adéquate.		100%	

Respecté	Dépassé	Nouveau
		X

EVALUATION: INSTITUTIONAL SUPPORT

In order to administer official languages policies, the Department has set up a centralized structure within the Personnel Bureau with direct access to the Deputy Under-Secretary of State responsible for official languages. The Official Languages Division is made up of three sections: Planning and Evaluation, Administration, and Language Training. Given the nature of the Department's operations, it was thought best for the time being to group official languages activities together under a single authority. In this way, past achievements can be consolidated and efforts that have been made to develop the program since the delegation of responsibility can be continued. Since then, the Planning and Evaluation section has played a more important role. It is responsible for ensuring that the Department's official languages development plan is implemented and for evaluating activities.

In 1977 the Statement of Policies brought about many changes in the ways and customs of External Affairs in matters concerning official languages. It is because of this that the Department began to acquire the instruments needed to

EVALUATION: SOUTIEN INSTITUTIONNEL

Au chapitre des langues officielles le Ministère s'est doté d'une structure organisationnelle centralisée, rattachée au Bureau du personnel avec accès direct au sous-secrétaire d'État suppléant responsable des langues officielles. La Direction des langues officielles est composée de trois sections: la section de la planification et de l'évaluation, la section de l'administration et la section de la formation linguistique. Étant donné la nature de ces opérations, le Ministère a jugé bon pour le moment de regrouper sous une seule autorité les activités des langues officielles de manière à consolider les progrès réalisés dans le passé et à poursuivre les efforts de développement entrepris depuis la délégation de pouvoir. Depuis lors, la section de la planification et de l'évaluation joue un rôle plus important. Elle a pour mandat de veiller à la mise en oeuvre du plan de développement du Ministère en matière de langues officielles et à l'évaluation des activités.

La Déclaration de "politiques" de 1977 a apporté de nombreux changements aux us et coutumes du Ministère dans le domaine des langues officielles. C'est pourquoi le Ministère a commencé à se doter des instruments nécessaires pour satisfaire aux obligations de la Politique et a entrepris les changements voulus. Au cours de l'année, le Ministère a révisé et modifié ses propres pratiques



conform to the policies outlined in the Statement and undertook the required modifications. During the year the Department revised and changed its internal administrative practices and set up a financial audit system in keeping with the revised policies. The Department has developed and will be applying internal policy guidelines on language training for 1980-1981. This initiative, coupled with a re-organization of the language training services, will mean a saving in the order of \$100 000. over the next fiscal year. Similar guidelines on work instruments are being developed. In addition the Department has prepared, published and distributed numerous documents informing employees of their rights and obligations, managers of their responsibilities and the public of services available to it under the Official Languages Act and Policies.

Since 1969 periodic checks have been made at posts to ensure that official language policies are being implemented. This year the role of the Inspection Service was defined in specific terms. After visiting twenty posts in the 1978-1979 fiscal year, the Service drew up a report on each post and the necessary corrections were made. Guidelines for the auditing of the program aimed at setting out responsibilities in this area are being developed. It should be noted that most of the year's activities were centred on auditing.

administratives et mis en place un système de vérification financière en fonction de la politique révisée. Le Ministère a élaboré et mettra en application, pour l'année 1980-1981, des lignes directrices (politiques) ministérielles en matière de formation linguistique. Cette initiative, doublée d'une réorganisation de la structure des services en formation linguistique, permettra une économie de ressources de l'ordre de \$100 000 au cours du prochain exercice financier. Des lignes directrices de même nature portant sur les instruments de travail sont en voie d'élaboration. Dans le même ordre d'idées, le Ministère a préparé, publié et diffusé de nombreux documents d'information pour renseigner les employés sur leurs droits et devoirs, les gestionnaires sur leurs responsabilités et le public sur les services disponibles, en vertu de la Loi et de la politique des langues officielles.

Au chapitre de la vérification, le Ministère procède, depuis 1969, à des inspections périodiques en matière de langues officielles dans les missions. Cette année le mandat du groupe d'inspection a été précisé. Suite à la visite de 20 missions effectuée au cours de l'année financière 1978-1979, le groupe d'inspection a préparé un rapport sur chacune des missions et les rectifications nécessaires ont été apportées. Une politique de vérification du programme visant à déterminer les responsabilités dans ce domaine et à mettre au point un plan d'action est en cours d'élaboration. On notera que la majorité des activités

It appears that the efforts undertaken have been fruitful: the Department's institutional linguistic capacity has been steadily increasing, if we compare figures for July 1979 with ones for October 1978. The Department uses the Public Service Commission equation to gauge this capacity;

Raising of linguistic proficiency profile of + bilingual positions	Increase in level of proficiency of incumbents	=	Growth in Departments' linguistic capacity
--	--	---	--

The linguistic proficiency profiles of positions are in general higher. In the rotational group there has been an increase of 26 positions identified at the level "C", a reduction of 106 positions identified at the level "A" and of 42 positions identified at level "B" (see Table III). The number of incumbents of non-rotational positions who satisfy the language requirements of their position has increased by 44 this year (391 as compared with 347 last year). The level of proficiency of incumbents of rotational positions is also considerably higher than the requirement determined on the basis of their duties: 471 of these employees have level C proficiency while the requirement established at this level is of 107

réalisées au cours de l'année étaient axées sur la vérification.

Il semble que les efforts déployés aient porté fruits. En effet, la capacité linguistique institutionnelle du Ministère marque une croissance continue, si l'on compare les données de juillet 1979 à celles d'octobre 1978. Pour jauger cette capacité, le Ministère adopte l'équation de la Commission de la fonction publique:

Hausse du profil des compétences linguistiques des postes bilingues	+ Hausse de la compétence des titulaires	=	Croissance de la capacité linguistique du Ministère
---	--	---	---

Le profil des compétences linguistiques des postes dénote une tendance à la hausse. Dans le groupe permutant, on note une augmentation de 26 postes de niveau C, une diminution de 106 postes de niveau A et de 42 postes de niveau B (voir tableau III). En ce qui concerne les titulaires non permutants, on constate que 44 titulaires de plus que l'an dernier (391 comparativement à 347) satisfont aux exigences linguistiques de leur poste (voir tableau IV). Chez les fonctionnaires permutants, la compétence des titulaires dépasse de façon marquée

positions (see Table V). Although the accuracy of these figures has been verified, the situation will be studied further during the 1979-1980 fiscal year. From the above we may conclude that the Department's institutional linguistic capacity is growing.

In short, the Department has introduced the structures and mechanisms that will ensure the smooth functioning of its official languages activities.

However, there is always room for improvement. In order to maintain the present rate of growth in bilingualism, the Department should:

- 1 - improve the official languages information system;
- 2 - develop integrated and exhaustive procedures for auditing the implementation of official languages policies.

The various stages involved in attaining these two objectives are outlined in Report II.

les exigences fixées en fonction de leurs tâches. On notera que 471 d'entre eux ont atteint le niveau de compétence C alors que le besoin établi à ce niveau est de 107 (voir tableau V). Bien que l'exactitude de ces données ait été vérifiée, l'étude du phénomène sera entreprise au cours de l'année financière 1979-1980. On peut donc conclure que la capacité linguistique institutionnelle du Ministère est en croissance.

En résumé, le Ministère a mis en place les structures et les mécanismes nécessaires pour assurer la bonne marche de ses activités en matière de langues officielles.

Toutefois, il y a toujours lieu d'apporter des améliorations. Ainsi pour maintenir son rythme de croissance, le Ministère devra:

- 1 - améliorer le système d'information sur les langues officielles
- 2 - se doter d'une méthode intégrée et complète de vérification en matière de langues officielles.

Les étapes qui permettront d'atteindre ces deux objectifs sont exposées dans le Rapport II.

REPORT II

PLANNING

RAPPORT II

PLANIFICATION

I N T R O D U C T I O N

Following the analysis of the current situation, the Department has updated its objectives within the framework of the Official Languages Program. A number of activities spread out over a period of three years have been planned to enable the Department to proceed at a steady pace.

In planning its official languages activities, the Department has above all focussed on conducting the analyses necessary to carrying out its program, on maintaining a solid organizational structure and on developing an audit and evaluation system suited to the objectives sought.

I N T R O D U C T I O N

Suite à l'analyse de la situation actuelle, le Ministère a procédé à une mise à jour des objectifs qu'il poursuit dans le cadre du Programme des langues officielles. Un ensemble d'activités échelonnées sur une période de trois ans a été prévu afin de permettre au Ministère de progresser à un rythme constant.

Dans la planification de ses activités en matière de langues officielles, le Ministère s'est surtout employé à effectuer les analyses nécessaires à la réalisation de son programme, à maintenir une structure organisationnelle solide et à mettre au point un système de vérification et d'évaluation adapté aux objectifs visés.

SERVICE TO THE PUBLIC

SERVICE AU PUBLIC

SERVICE TO THE PUBLIC

The policy of the Department with regard to service to the public is based on the following three principles:

1. Bilingual services must be provided wherever there is demand;
2. The public will avail itself of the services offered by the Department in the language of its choice, to the extent it is aware of their availability;
3. Both quantity and quality of service must be satisfactory.

Consequently, the activities of the Department in this field will be directed toward:

- stepping up the public information campaign on the existence and availability of services in both official languages;
- measuring more accurately the volume and tenor of demand for services;
- ascertaining whether resources planning is meeting demand.

SERVICE AU PUBLIC

La politique du Ministère en matière de service au public s'appuie sur les trois principes suivants:

1. les services bilingues doivent être dispensés partout où il y a demande;
2. le public se prévaudra des services offerts par le Ministère, dans la langue de son choix, dans la mesure où il en connaîtra la disponibilité;
3. les services doivent être suffisants et de bonne qualité.

Par conséquent, les activités du Ministère dans ce domaine viseront à:

1. accentuer la campagne d'information auprès du public sur l'existence et la disponibilité de services dans les deux langues officielles;
2. mesurer de façon plus précise l'ampleur et la teneur de la demande de services;
3. vérifier si la planification des ressources correspond à la demande.

SERVICE TO THE PUBLIC

OBJECTIVE	ACTIVITY	DEADLINE				
		M*	R*	79-80	80-81	81-82
To inform Departmental clientele of the availability of services in both official languages, in Canada and abroad.	1. Publication of official department documents intended for the public, in both official languages.	X		Ongoing		
	2. Participation in planning of conferences, seminars or debates organized by groups especially interested in Canadian activities abroad, in order to ensure bilingual character.	X		Ongoing		
	3. Publication of documents, brochures and so on, intended for the travelling public, on the availability of bilingual services at Canadian posts.		+	Ongoing		
	4. Dissemination of governmental information in minority language group media publishing in one of the official languages.		+	Ongoing		
	5. Production of signs to inform the public of the availability of bilingual services.		+	X		

M\* - maintained  
R\* - revised

SERVICE AU PUBLIC

OBJECTIF	ACTIVITÉ	ÉCHÉANCE				
		M*	R*	79-80	80-81	81-82
Informer la clientèle du Ministère de la disponibilité des services dans les deux langues officielles, au Canada et à l'étranger.	1. Publication des documents officiels du Ministère, destinés au public, dans les deux langues officielles.	X		continue		
	2. Participation à la planification des colloques, séminaires ou débats organisés par des groupes particulièrement intéressés aux activités du Canada à l'étranger, pour en assurer le caractère bilingue.	X		continue		
	3. Publication de documents, brochures, etc., destinés au public voyageur, sur la disponibilité des services bilingues dans les missions du Canada.		+	continue		
	4. Diffusion de l'information gouvernementale dans les media des groupes linguistiques minoritaires publiant dans l'une des langues officielles.		+	continue		
	5. Production d'affiches destinées à renseigner le public sur la disponibilité des services bilingues.		+	X		

M\* - maintenue  
R\* - révisée



SERVICE TO THE PUBLIC (CONTINUED)

OBJECTIVE	ACTIVITY	DEADLINE				
		M*	R*	79-80	80-81	81-82
To measure more accurately the demand for services in both official languages in Canada and abroad.	1. Gathering and analysis of statistics on the travelling public (Statistics Canada, Customs and Excise, External Affairs). 2. Determination of the resources necessary to meet demand.		+	X		
To continue auditing the capacity of posts to serve the public in both official languages.	1. Audit of the bilingual capacity of each post in carrying out each aspect of its service to the public. This audit will allow a readjustment of the required bilingual capacity at each post and will ensure that the bonus will only be paid to those employees using both official languages. The Department, with the Treasury Board Secretariat, will establish modalities to report every six months, the linguistic profile (functions/employees) of every post abroad, including personnel recruited locally. 2. Audit of the bilingual capacity of locally-engaged employees. 3. Continuation of the survey on the availability of services in both official languages outside office hours.		+	X		
					X	X
		X		X		

M\* - maintained  
R\* - revised

SERVICE AU PUBLIC (SUITE)

OBJECTIF	ACTIVITÉ	ÉCHÉANCE				
		M*	R*	79-80	80-81	81-82
Mesurer de façon plus précise la demande de services dans les deux langues officielles au Canada et à l'étranger.	1. Cueillette et analyse des données statistiques sur le public voyageur (Statistique Canada, Douanes et Accises, Affaires extérieures). 2. Déterminer les ressources nécessaires pour satisfaire à la demande.		+	X		
Poursuivre la vérification de la capacité des missions à servir le public dans les deux langues officielles.	1. Vérification de la capacité bilingue de chaque mission en ce qui concerne chacune de ses fonctions de service au public. Cette vérification permettra un rajustement de la capacité bilingue visée dans chaque mission et assurera que la prime au bilinguisme n'est versée qu'aux permutants qui utilisent les deux langues officielles. Le Ministère, de concert avec le Secrétariat du Conseil du Trésor, établira les modalités pour faire rapport semestriellement de la situation linguistique (fonctions/employés) de chaque mission à l'étranger, y compris le personnel recruté sur place. 2. Vérification de la capacité bilingue des employés engagés sur place. 3. Poursuite de l'enquête sur la disponibilité des services dans les deux langues officielles en dehors des heures ouvrables.		+	X		
					X	X
		X		X		

M\* - maintenue  
R\* - révisée

SERVICE TO THE PUBLIC (CONTINUED)

OBJECTIVE	ACTIVITY	DEADLINE				
		M*	R*	79-80	80-81	81-82
To ensure continuous bilingual service in the regional passport offices.	1. Staffing of an additional bilingual position in Toronto, Edmonton and Winnipeg.			X		
	2. Establishment of a permanent telephone link-up with the Headquarters of the Passport Division.			X		

M\* - maintained  
R\* - revised

SERVICE AU PUBLIC (SUITE)

OBJECTIF	ACTIVITÉ	ÉCHÉANCE				
		M*	R*	79-80	80-81	81-82
Assurer un service bilingue permanent dans les bureaux régionaux de passeports.	1. Dotation d'un poste bilingue supplémentaire à Toronto, à Edmonton et à Winnipeg.			X		
	2. Établissement d'une liaison téléphonique permanente avec l'administration centrale de la Direction des passeports.			X		

M\* - maintenue  
R\* - révisée

L A N G U A G E   O F   W O R K

L A N G U E   D E   T R A V A I L

LANGUAGE OF WORK

Through analysis of the current situation with regard to language of work, we have found that the use of French will not increase unless all employees really want this to happen. Good organizational machinery alone will not achieve it. The Department therefore intends to devote more attention to the attitudes and habits of employees, seeking activities that will help modify their language behaviour. To achieve this end, the Department will give more importance to information activities in order to make employees more aware of their rights and obligations; it will assess employee satisfaction in order to determine more accurately the direction in which its efforts should be turned; it will continue activities already begun and will introduce new ones; and it will also audit, on an ongoing basis, the mechanisms relating to language of work.

LANGUE DE TRAVAIL

L'analyse de la situation actuelle en matière de langue de travail permet d'affirmer que l'usage du français ne saurait progresser sans que tous les employés le veuillent sincèrement. Les rouages d'une bonne organisation ne sauraient seuls y parvenir. Le Ministère entend donc multiplier ses interventions au niveau des attitudes et des habitudes des employés afin de modifier leurs comportements linguistiques. Pour y parvenir, le Ministère accordera plus d'importance aux activités d'information afin de sensibiliser davantage les employés à leurs droits et devoirs; il jugera la satisfaction des employés pour mieux orienter ses efforts; il poursuivra les activités déjà entreprises et en créera de nouvelles; il vérifiera également, de façon continue, les mécanismes se rapportant à la langue de travail.

LANGUAGE OF WORK

OBJECTIVE	ACTIVITY	DEADLINE				
		M*	R*	79-80	80-81	81-82
To inform employees of their rights and obligations in official languages matters.	1. Setting up of information sessions for non-rotational personnel at Headquarters.			X		
	2. Preparation and distribution of a booklet explaining the rights and obligations of employees.		X	X		
	3. Continuation of information sessions for rotational personnel upon their departure to posts abroad or upon their return.	X		Ongoing		
	4. The guideline on work instruments will be distributed.			X		

M\* - maintained  
R\* - revised

LANGUE DE TRAVAIL

OBJECTIF	ACTIVITÉ	ÉCHÉANCE				
		M*	R*	79-80	80-81	81-82
Informers les employés de leurs droits et devoirs en matière de langues officielles.	1. Mise sur pied de séances d'information à l'intention du personnel non permutant à l'administration centrale.			X		
	2. Préparation et diffusion d'un fascicule expliquant les droits et devoirs des employés.		X	X	X	
	3. Maintien des séances d'information à l'intention des permutants à leur départ vers les missions ou à leur retour.	X		continue		
	4. La ligne directrice sur les instruments de travail sera diffusée.			X		

M\* - maintenue  
R\* - révisée

LANGUAGE OF WORK (CONTINUED)

OBJECTIVE	ACTIVITY	DEADLINE				
		M*	R*	79-80	80-81	81-82
To assess the satisfaction of employees regarding the use of French as a language of work in order to determine precisely which directions to take in this area.	1. Conduct of a survey which should provide a description: - of the employees' day-to-day experience with regard to the use of French; - of expectations of these employees; - of attitudes and habits; - of the problems raised.			X	X	
	2. Survey of a cross section of the various employee groups in order to determine and analyse the factors explaining why professional training is not given in French even though it is offered.			X		

M\* - maintained  
R\* - revised

LANGUE DE TRAVAIL (SUITE)

OBJECTIF	ACTIVITÉ	ÉCHÉANCE				
		M*	R*	79-80	80-81	81-82
Juger la satisfaction des employés quant à l'usage du français comme langue de travail afin de préciser les orientations à prendre dans ce domaine.	1. Conduite d'une enquête qui devrait donner une description:  - de la situation vécue quotidiennement par les employés quant à l'usage du français; - des attentes des employés; - des attitudes et des habitudes; - des problèmes soulevés.			X	X	
	2. Sondage auprès d'une clientèle représentative des divers groupes d'employés afin d'identifier et d'analyser les facteurs expliquant les raisons pour lesquelles la formation professionnelle n'est pas donnée en français même si elle est disponible.				X	

M\* - maintenue  
R\* - révisée

LANGUAGE OF WORK (CONTINUED)

OBJECTIVE	ACTIVITY	DEADLINE				
		M*	R*	79-80	80-81	81-82
To modify the attitudes and habits of employees regarding the use of the second language as a language of work, by creating an atmosphere favourable to linguistic development and by increasing the opportunities for employees to perfect their language knowledge.	1. Preparation of place-mats with language information for the use of Departmental cafeteria patrons.	X		X		
	2. Brainstorming sessions among various employee groups in order to find ways of improving the status of French as a language of work.			X		
	3. Formulation of an action strategy.			X		

M\* - maintained  
R\* - revised

LANGUE DE TRAVAIL (SUITE)

OBJECTIF	ACTIVITÉ	ÉCHÉANCE				
		M*	R*	79-80	80-81	81-82
Modifier les attitudes et les habitudes des employés quant à l'usage de la langue seconde comme langue de travail, en créant une ambiance favorable à l'épanouissement linguistique et en augmentant leurs chances de parfaire leurs connaissances linguistiques.	1. Préparation de napperons à contenu linguistique destinés aux usagers de la cafétéria du Ministère.	X		X		
	2. Sessions de créativité auprès de divers groupes d'employés afin de trouver des moyens susceptibles d'améliorer la situation du français comme langue de travail.			X		
	3. Élaboration d'une stratégie d'intervention.			X		

M\* - maintenue  
R\* - révisée

LANGUAGE OF WORK (CONTINUED)

OBJECTIVE	ACTIVITY	DEADLINE				
		M*	R*	79-80	80-81	81-82
To ensure that the profile of language requirements of positions or duties, the profile of proficiency required and the language capability of incumbents promote the use of French.	Implementation of appropriate administrative measures when supervisors and incumbents of non-rotational bilingual positions do not meet the profile of language proficiency required.			X		

M\* - maintained  
R\* - revised

LANGUE DE TRAVAIL (SUITE)

OBJECTIF	ACTIVITÉ	ÉCHÉANCE				
		M*	R*	79-80	80-81	81-82
Veiller à ce que le profil des exigences linguistiques des postes ou des fonctions, le profil des compétences linguistiques requises et la capacité linguistique des titulaires favorisent l'usage du français.	Mise en oeuvre de mesures administratives appropriées lorsque les surveillants, titulaires de postes bilingues non permutants, ne satisfont pas au profil des compétences linguistiques requises.			X		

M\* - maintenue  
R\* - révisée



PARTICIPATION

PARTICIPATION

PARTICIPATION

Report I established that there exists room for improvement of Francophone participation within the Department. Improvements can be made in three ways: recruitment, internal promotions or transfers. However, recruitment is rare in a period of budgetary restraint, promotions are awarded on the basis of merit and transfers between categories are infrequent. Faced with such a situation, the Department is attempting to maintain participation at the desired level. It must therefore put the accent on activities aimed at maintaining linguistic balance and seek to improve the participation of Francophones in those groups in which they are under-represented.

PARTICIPATION

Le Rapport I établit qu'il y a encore lieu d'améliorer la participation francophone au sein du Ministère. On peut y arriver de trois façons: par le recrutement, les promotions internes ou les mutations. Or, le recrutement se fait rare en période d'austérité budgétaire, les promotions sont accordées suivant le mérite et les mutations inter-catégories sont exceptionnelles. Face à une telle situation, le Ministère tente de maintenir la participation au niveau souhaité. Il lui faut donc mettre l'accent sur les activités de maintien et voir à améliorer la participation francophone dans les groupes où ils sont sous-représentés.

PARTICIPATION

OBJECTIVE	ACTIVITY	DEADLINE				
		M*	R*	79-80	80-81	81-82
To maintain an equitable representation of the two language communities in the departmental organization.	1. Continuation of the recruitment and promotion activities already begun. - hiring of foreign service secretaries and officers on a national scale; - distribution of publicity amongst the two principal language communities in both official languages; - recruitment stages carried out in both official languages; - study the possibilities of improving francophone representation in the rotational technical (EL) category.			Ongoing		
	2. Study of the possibility of using professional training to enable Francophones to enter employment groups in which they are under-represented.			X		
	3. Analysis of the salary gap between Francophones and Anglophones in order to determine the causes and to find possible solutions.			X		

M\* - maintained  
R\* - revised

PARTICIPATION

OBJECTIF	ACTIVITÉ	ÉCHÉANCE				
		M*	R*	79-80	80-81	81-82
Maintenir une représentation équitable des deux communautés linguistiques au sein de l'organisation ministérielle.	1. Poursuite des activités déjà entreprises en matière de recrutement et de promotion: - embauche des secrétaires et des agents du service extérieur (FS) à l'échelle nationale; - publicité diffusée au sein des deux principales communautés linguistiques dans les deux langues officielles; - étapes de recrutement poursuivies dans les deux langues officielles. - examiner les possibilités d'améliorer la représentation des francophones dans la catégorie technique (EL) chez les permutants.			continue		
	2. Étude de la possibilité d'utiliser la formation professionnelle pour permettre aux francophones d'accéder à des groupes d'emploi où ils sont sous-représentés.			X		
	3. Analyse de l'écart salarial entre francophones et anglophones pour en connaître les raisons et trouver les solutions possibles.			X		

M\* - maintenue  
R\* - révisée

I N S T I T U T I O N A L   S U P P O R T

S O U T I E N   I N S T I T U T I O N N E L

INSTITUTIONAL SUPPORT

The Department will continue its efforts at formulating guidelines which reflect its decisions and intentions with regard to official languages. It will also continue to entrust administration of official languages to a centralized authority. On the other hand, the possibility of making other components of the Department responsible for management of certain activities in the Official Languages Program will be studied. It goes without saying that responsibility for operational implementation of the program falls to the line managers. With regard to support mechanisms, the Department considers that it must derive maximum efficiency from its current programs by improving the official languages information and evaluation system.

Lastly, the Department intends to give highest priority to the introduction of an integrated and complete official languages audit system.

SOUTIEN INSTITUTIONNEL

Le Ministère poursuivra ses efforts pour élaborer des lignes directrices qui traduisent ses décisions et ses intentions en matière de langues officielles. En outre, le Ministère continuera de confier à une autorité centralisée l'administration des langues officielles. Par contre, la possibilité de charger d'autres éléments du Ministère de la gestion de certaines activités du programme des langues officielles fera l'objet d'une étude. Il va sans dire que la responsabilité et la mise en oeuvre opérationnelle du programme incombe aux gestionnaires axiaux. Au chapitre des mécanismes de soutien, le Ministère estime qu'il doit tirer le maximum d'efficacité de ses programmes actuels en améliorant le système d'information et d'évaluation sur les langues officielles.

Enfin, le Ministère se propose d'accorder la plus grande priorité à l'implantation d'un système intégré et complet de vérification en matière de langues officielles.

INSTITUTIONAL SUPPORT

OBJECTIVE	ACTIVITY	DEADLINE				
		M*	R*	79-80	80-81	81-82
To provide the Department with guidelines so as to ensure orderly implementation of the official languages policies.	1. Analysis of the policies, regulations, directives and discussion papers prepared by the central agencies in the field of official languages.	X		Ongoing		
	2. Examination of the Department's Official Languages Program in light of directives, regulations and so on.	X		Ongoing		
	3. Formulation of guidelines concerning auditing, work instruments and so on.	X		Ongoing		

M\* - maintained  
R\* - revised

SOUTIEN INSTITUTIONNEL

OBJECTIF	ACTIVITÉ	ÉCHÉANCE				
		M*	R*	79-80	80-81	81-82
Doter le Ministère de lignes directrices pour assurer une application harmonieuse de la politique des langues officielles.	1. Analyse de la politique, des règlements, des directives et des documents d'orientation préparés par les agences centrales dans le domaine des langues officielles.	X		continue		
	2. Examen du programme des langues officielles du Ministère à l'aide des directives, règlements, etc.	X		continue		
	3. Élaboration de lignes directrices concernant la vérification, les instruments de travail, etc.	X		continue		

M\* - maintenue  
R\* - révisée

INSTITUTIONAL SUPPORT (CONTINUED)

OBJECTIVE	ACTIVITY	DEADLINE				
		M*	R*	79-80	80-81	81-82
To maintain an organizational structure and mechanisms suitable for continuing the Department's efforts in the area of official languages.	1. Reinforcement of the planning and evaluation functions through an increase in human and financial resources.	+		X		
	2. Study of the possibility of integrating certain official languages activities into the Department's services structure.		X	X		
	3. Setting up of a standing committee on official languages.			X		
	4. Conduct of information meetings for managers responsible for implementation of the activities in the current Plan.	X	+	Ongoing		
	5. Continuation of individual meetings with Heads of Post before their departure and upon their return from abroad.	X		Ongoing		
	6. Periodic updating of official languages administrative practices.			Ongoing		
	7. Improvement of the official languages information system.	X		X	X	X

M\* - maintained  
R\* - revised

SOUTIEN INSTITUTIONNEL (SUITE)

OBJECTIF	ACTIVITÉ	ÉCHÉANCE				
		M*	R*	79-80	80-81	81-82
Maintenir une structure organisationnelle et des mécanismes appropriés afin de poursuivre les efforts du Ministère en matière de langues officielles.	1. Renforcement par un accroissement des ressources humaines et financières des fonctions planification et évaluation.	+		X		
	2. Étude de la possibilité d'intégrer certaines activités des langues officielles à la structure de services du Ministère.		X	X		
	3. Création d'un comité permanent des langues officielles.			X		
	4. Tenue de séances d'information à l'intention des gestionnaires responsables de la mise en oeuvre des activités contenues dans le présent Plan.	X	+	continue		
	5. Poursuite des rencontres individuelles avec les chefs de mission avant leur départ et à leur retour de l'étranger.	X		continue		
	6. Mise à jour périodique des pratiques administratives en matière de langues officielles.			continue		
	7. Amélioration du système d'information sur les langues officielles.	X		X	X	X

M\* - maintenue  
R\* - révisée

INSTITUTIONAL SUPPORT (CONTINUED)

OBJECTIVE	ACTIVITY	DEADLINE				
		M*	R*	79-80	80-81	81-82
To evaluate the progress of the Official Languages Program.	1. Programming of Report activities into project form.	X		Ongoing		
	2. Appointment of a project officer.	X		Ad Hoc		
	3. Monthly report on each project on standardized forms.	X		Ongoing		
	4. Corrective changes to activities as necessary.	X		Ad Hoc		
	5. Production of an annual report on the progress of the activities including any required changes.			Mar. 31	Mar. 31	Mar. 31

M\* - maintained  
R\* - revised

SOUTIEN INSTITUTIONNEL (SUITE)

OBJECTIF	ACTIVITÉ	ÉCHÉANCE				
		M*	R*	79-80	80-81	81-82
Évaluer les progrès du Programme des langues officielles.	1. Programmation des activités du rapport sous forme de projets.	X		continue		
	2. Nomination d'un responsable de projet.	X		ad hoc		
	3. Compte-rendu mensuel de chaque projet sur des formules normalisées.	X		continue		
	4. Rectification des activités s'il y a lieu.	X		ad hoc		
	5. Production d'un rapport annuel sur l'état des activités et modifications au besoin.			31 mars	31 mars	31 mars

M\* - maintenue  
R\* - révisée



INSTITUTIONAL SUPPORT (CONTINUED)

OBJECTIVE	ACTIVITY	DEADLINE				
		M*	R*	79-80	80-81	81-82
To provide the Department with an integrated and complete official languages audit system.	1. More precise determination of the respective roles of the authorities responsible for audit in the Department.		X	X		
	2. Updating of audit priorities in light of Official Languages Plan.			X		
	3. Introduction of new instruments for auditing bilingual capacity of posts.			X	X	
	4. Ongoing audit of the identification of language requirements of positions, of the profile of proficiency required and of the linguistic capability of incumbents. Correct disparities in the language requirements for both official languages, when positions become vacant.	X			Ongoing	

M\* - maintained  
R\* - revised

SOUTIEN INSTITUTIONNEL (SUITE)

OBJECTIF	ACTIVITÉ	ÉCHÉANCE				
		M*	R*	79-80	80-81	81-82
Doter le Ministère d'un système intégré et complet de vérification en matière de langues officielles.	1. Détermination plus précise des rôles respectifs des instances responsables de la vérification au Ministère.		X	X		
	2. Mise à jour des priorités de vérification en fonction du Plan des langues officielles.			X		
	3. Création de nouveaux instruments pour vérifier la capacité bilingue des missions.			X	X	
	4. Vérification continue de l'identification des exigences linguistiques des postes, du profil de la compétence requise et de la capacité linguistique des titulaires. Correction de l'inégalité des exigences linguistiques dans chaque langue lorsque les postes deviennent vacants.	X			continue	

M\* - maintenue  
R\* - révisée

REPORT III

IMPLEMENTATION COSTS

RAPPORT III

COOTS DE MISE EN OEUVRE

INTRODUCTION

The present report proposes, for examination and approval, the allocation of resources necessary for the implementation of the Official Languages Program in the Department of External Affairs for the year 1980-1981. A comparison is made between the allocation of funds for the years 1980-1981, 1979-1980 and 1978-1979. It is evident from this comparison that expenses foreseen for the year 1980-1981 amount to \$89 200, less in comparison to the current year and \$95 400, less in comparison with the previous year. These differences are explained by the notable reduction in the provisions of expenses in the area of language training. Indeed, when employees of the Department are required to take language training courses involving more than ten hours per week the Department has recourse, in order to ensure continuity of the service of these employees, to administrative arrangements instead of replacements. Further, expenses related to replacements by way of temporary appointments had been over-estimated during the course of the last two years.

I N T R O D U C T I O N

Le présent rapport propose, pour examen et approbation, l'allocation des ressources nécessaires à la mise en oeuvre du programme des langues officielles au ministère des Affaires extérieures pour l'année 1980-1981. Une comparaison est établie entre les allocations de fonds pour les années 1980-1981, 1979-1980, 1978-1979. Il ressort de cette comparaison que les dépenses prévues pour l'année 1980-1981 sont inférieures de \$89 200 en comparaison avec l'année courante et de \$95 400 avec l'année précédente. Ces différences s'expliquent par une baisse notable des prévisions de dépenses au chapitre de la formation linguistique. En effet, lorsque les employés du Ministère doivent suivre des cours de langue pendant plus de 10 heures par semaine, le Ministère a recours, pour assurer la continuité des fonctions de ces employés, à des arrangements administratifs plutôt qu'à des remplacements. De plus, les dépenses relatives aux remplacements par voie de nominations intérimaires ont été surestimées au cours des deux dernières années.

Le Ministère a également élaboré une politique de formation linguistique interne qui devrait permettre de réaliser une économie de \$70 000 en coûts directs. En outre une coupure de \$7 500 en frais d'administration du programme de formation linguistique s'ajoute à cette économie.

The Department has also prepared a policy on in-house language training which should enable it to realize a saving of \$70 000. in direct costs. Moreover, a cut of \$7 500. in administration expenses for the language training program is to be added to this saving.

The reorganization of the language training sector will allow the Department to better distribute its resources in terms of priorities established within the framework of the Official Languages Plan. Thus, we will allocate, to the planning, evaluation and audit activities those resources necessary for their proper functioning.

With regard to expenses related to the administration of the official languages program the Department estimates, in spite of salary increases, that expenses incurred for the year 1980-1981 (\$333 600.) will be comparable to those for the current year (\$318 800.). This is explained by the fact that the Department has reduced, by way of administrative reorganization, the number of man-years (16.7 versus 16) to which the administration of the program has been entrusted.

La réorganisation du secteur formation linguistique permettra au Ministère de mieux répartir ses ressources en fonction des priorités établies dans le cadre du Plan des langues officielles. Ainsi, on allouera aux activités de planification, d'évaluation et de vérification les ressources nécessaires à leur bon fonctionnement.

En ce qui concerne les dépenses relatives à l'administration du programme des langues officielles le Ministère prévoit, malgré les hausses salariales, que les dépenses engagées pour l'année 1980-1981 (\$333 600) seront comparables à celles de l'année courante (\$318 800). Ceci s'explique par le fait que le Ministère a réduit, par voie de réorganisation administrative, le nombre d'années-personnes (16.7 versus 16) chargées d'administrer le programme.

REPORT III - Official Languages Program  
Resource Allocation included  
in Main estimates and Program Forecast

RAPPORT III - Ressources affectées à la mise  
en oeuvre du programme des langues officielles  
incluses au Budget des dépenses  
et aux Prévisions budgétaires

Official Languages Activities/ Activités ayant trait aux langues officielles	1978-79 Past year/ Année précédente		1979-80 Current year/ Année courante		1980-81 New Year/ Nouvelle année		TBS Use/ À l'usage du SCT	
	P/Y A/P	(\$,000)	P/Y A/P	(\$,000)	P/Y A/P	(\$,000)	P/Y A/P	(\$,000)
	1. Language Training/Formation linguistique							
a. in house/interne		264.9		284.8		225.9		
b. cyclical/cyclique		nil		nil		nil		
c. after hours/en dehors des heures de travail		2.6		5.5		5.0		
d. persons 10 hours or more per week on training/employés en formation 10 heures par semaine ou plus								
(i) non replaced/non remplacés		(450.0)		(465.0)		(425.3)		
(ii) replaced/remplacés		nil		nil		nil		
(iii) replaced by acting appointment/remplacés par nomination intérimaire		nil		nil		6.0		
e. related travel and relocation costs/frais de déplacement et de réinstallation		16.8		33.0		20.0		
2. Alternative Administrative Arrangements/Autres dispositions administratives								
a. additional positions/postes supplémentaires		nil		nil		nil		

REPORT III - Official Languages Program  
Resource Allocation included  
in Main estimates and Program Forecast

RAPPORT III - Ressources affectées à la mise  
en oeuvre du programme des langues officielles  
incluses au Budget des dépenses  
et aux Prévisions budgétaires  
(suite)

(continued)

Official Languages Activities/ Activités ayant trait aux langues officielles	1978-79 Past year/ Année précédente		1979-80 Current year/ Année courante		1980-81 New Year/ Nouvelle année		TBS Use/ À l'usage du SCT	
	P/Y A/P	(\$,000)	P/Y A/P	(\$,000)	P/Y A/P	(\$,000)	P/Y A/P	(\$,000)
	b. telephone links/réseaux téléphoniques		nil		nil		nil	
3. Capital leasing costs/Coûts d'immobilisation, de location		nil		nil		nil		
4. Other direct costs/Autres coûts directs								
a. bilingualism bonus/prime au bilinguisme		1 305.2		1 236.0		1 200.0		
b. translation/traduction		nil		nil		nil		
c. simultaneous interpretation/ interprétation simultanée		3.5		3.5		nil		
d. other costs/autres coûts		nil		nil		nil		
e. information kit for employees/ cahier d'information aux employés		nil		nil		2.0		
5. Official Languages Administration/ Administration générale, Direction des langues officielles								
a. director of official languages general administration/administra- tion générale, Direction des langues officielles	2.1	38.9	3.0	65.8	4	81.1		

REPORT III - Official Languages Program  
Resource Allocation included  
in Main estimates and Program Forecast

(continued)

RAPPORT III - Ressources affectées à la mise  
en oeuvre du programme des langues officielles  
incluses au Budget des dépenses  
et aux Prévisions budgétaires  
(suite)

Official Languages Activities/ Activités ayant trait aux langues officielles	1978-79 Past year/ Année précédente		1979-80 Current year/ Année courante		1980-81 New Year/ Nouvelle année		TBS Use/ À l'usage du SCT	
	P/Y A/P	(\$,000)	P/Y A/P	(\$,000)	P/Y A/P	(\$,000)	P/Y A/P	(\$,000)
b. planning and evaluation/planifi- cation et évaluation		nil		nil	4.0	93.6		
c. research and planning/recherche et planification	6.0	122.5	4.9	104.6		nil		
d. audit/vérification		nil		nil	1.0	13.6		
e. official languages information program/programme d'informa- tion sur les langues officielles		nil		nil		nil		
f. official languages management/ gestion des langues officielles		nil	1.0	23.1	1.0	24.7		
(i) OLIS/SILO	2.8	32.8	2.8	37.4	2.0	28.7		
(ii) language testing/examens de connaissance	2.0	26.5	2.0	28.2	2.0	30.2		
(iii) language training adminis- tration/administration de la formation linguistique	3.2	42.8	3.0	45.2	2.0	37.7		
g. other costs/autres coûts								
(i) consultations/consultations		nil		nil		4.0		
(ii) travel/déplacements		3.6		10.0		10.0		
(iii) materials and supplies/ fournitures et approvi- sionnements		27.8		4.5		10.0		
TOTAL	16.1	1 887.9	16.7	1 881.6	16.0	1 792.5		

DOCUMENTATION

NON-ROTATIONAL SERVICE  
SERVICE NON PERMUTANT

Table I - Distribution of Public Servants  
by Employment Category and First Official Language

Tableau I - Distribution des fonctionnaires  
par catégorie d'emploi et première langue officielle

Department/Ministère AFFAIRES EXTÉRIEURES  
EXTERNAL AFFAIRS

Employment Category Catégorie d'emploi	Executive Direction		Administrative and Foreign Service Administration et service extérieur		Scientific and Professional Sciences et professions		Technical Technique		Administrative Support Soutien administratif		Operational Exploitation		Total Total	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
English/Anglais	6	85.7	183	71.5	26	83.9	42	73.7	321	53.9	35	54.7	613	60.6
French/Français	1	14.3	73	28.5	5	16.1	15	26.3	275	46.1	29	45.3	398	39.4
Total	7	100	256	100	31	100	57	100	596	100	64	100	1011	100

Date 31-7-79

ROTATIONAL SERVICE  
SERVICE PERMUTANT

Table I - Distribution of Public Servants  
by Employment Category and First Official Language

Tableau I - Distribution des fonctionnaires  
par catégorie d'emploi et première langue officielle

Department/Ministère EXTERNAL AFFAIRS  
AFFAIRES EXTÉRIEURES

Employment Category Catégorie d'emploi	Executive Direction		Administrative and Foreign Service Administration et service extérieur		Scientific and Professional Sciences et professions		Technical Technique		Administrative Support Soutien administratif		Operational Exploitation		Total Total	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
English/Anglais	49	72	493	74	-	-	61	88	782	71	113	80	1498	74
French/Français	19	28	170	26	-	-	8	12	312	29	29	20	538	26
Total	68	100	663	100	-	100	69	100	1094	100	142	100	2036	100

The FS officers at the FS-4 and 5 levels, comprising the greater proportion of the Executive Category, include 68 officers of whom 28% are francophone and 72% are anglophone.

La haute direction du Ministère est confiée, en majorité, à des fonctionnaires de la catégorie FS. Des 68 cadres FS-4 et 5 composant la haute direction, 28% sont francophones et 72% sont anglophones.

Date 31-7-79

NON-ROTATIONAL SERVICE  
SERVICE NON PERMUTANT

Table II - Profile of Position Language Requirements,  
by Employment Category  
EXTERNAL AFFAIRS  
AFFAIRES EXTERIEURES

Tableau II - Profil des exigences linguistiques des postes  
par catégorie d'emploi

Department/Ministère \_\_\_\_\_

Employment Category Catégorie d'emploi	Executive Direction		Administrative and Foreign Service Administration et service extérieur		Scientific and Professional Sciences et professions		Technical Technique		Administrative Support Soutien administratif		Operational Exploitation		Total Total	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
Linguistic Status Situation linguistique														
Bilingual/Bilingue	10	100	243	71.5	21	47.7	39	63.9	335	37.6	12	16.7	660	46.6
English Essential/ Anglais essentiel	0	0	96	28.2	22	50	22	36.1	302	33.9	10	13.9	452	31.8
French Essential/ Français essentiel	0	0	1	.3	0	0	0	0	54	6.1	0	0	55	3.9
English or French Essential/ Anglais ou français essentiel	0	0	0	0	1	2.3	0	0	200	22.4	50	69.4	251	17.7
Total	10	100	340	100	44	100	61	100	891	100	72	100	1418	100

Date 31-7-79

ROTATIONAL SERVICE  
SERVICE PERMUTANT

Table II - Profile of Language Requirements,  
by Employment Category

Tableau II - Profil des exigences linguistiques  
par catégorie d'emploi

EXTERNAL AFFAIRS

Department/Ministère AFFAIRES EXTERIEURES

Employment Category Catégorie d'emploi	Executive Direction		Administrative and Foreign Service Administration et service extérieur		Scientific and Professional Sciences et professions		Technical Technique		Administrative Support Soutien administratif		Operational Exploitation		Total Total	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
Linguistic Status Situation linguistique														
Bilingual/Bilingue	69	100%	497	76.2	-	-	15	21.1	583	53.8	71	43.6	1235	61
English Essential/ Anglais essentiel	-	-	117	18	-	-	56	78.9	419	38.6	53	32.5	645	31
French Essential/ Français essentiel	-	-	12	1.8	-	-	-	-	29	2.7	-	-	41	2
English or French Essential/ Anglais ou français essentiel	-	-	26	4	-	-	-	-	53	4.9	39	23.9	118	6
Total	69	100	652	100	-	100	71	100	1084	100	163	100	2039	100

Date 31/07/79



NON-ROTATIONAL SERVICE  
SERVICE NON PERMUTANT

Table III - Profile of Linguistic Proficiency Required  
in Bilingual Positions

Tableau III - Profil de la compétence linguistique requise  
dans les postes bilingues

Bilingual Positions Postes bilingues		Executive Direction		Administrative and Foreign Service Administration et service extérieur		Scientific and Professional Sciences et professions		Technical Technique		Administrative Support Soutien administratif		Operational Exploitation		Total Total	
		N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
		Required proficiency in speaking in English/ Compétence requise en expression orale en anglais	C	3	27.3	29	11.9	11	52.4	0	0	5	1.5	0	0
	B	7	72.7	197	81.1	8	38.1	32	82.1	207	61.8	1	8.3	452	68.5
	A			17	7	2	9.5	7	17.9	123	36.7	11	91.7	160	24.2
	R														
	P														
Speaking skill in English not required/Habilité en expression orale en anglais non requise															
Total		10	100	243	100	21	100	39	100	335	100	12	100	660	100
Required proficiency in speaking in French/ Compétence requise en expression orale en français	C	1	9.1	21	8.7	1	4.8	0	0	5	1.5	0	0	28	4.2
	B	9	90.9	193	79.4	16	76.2	12	30.8	190	56.7	1	8.3	421	63.8
	A			29	11.9	3	14.3	27	69.2	140	41.8	11	91.7	210	31.8
	R														
	P					1	4.7							1	.2
Speaking skill in French not required/Habilité en expression orale en français non requise															
Total		10	100	243	100	21	100	39	100	335	100	12	100	660	100

Date 31-7-79

ROTATIONAL SERVICE  
SERVICE PERMUTANT

Table III - Profile of Required Linguistic  
Proficiency.

Tableau III - Profil de la compétence  
linguistique requise.

Bilingual Positions Postes bilingues		Executive Direction		Administrative and Foreign Service Administration et service extérieur		Technical Technique		Administrative Support Soutien administratif		Operational Exploitation		Total Total	
		N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
		Required proficiency Compétence requise	C	31	45	49	9.8	-	-	27	5	-	-
	B	38	55	447	90	5	33.3	135	23	9	13	634	51
	A	-	-	1	.2	10	66.7	421	72	62	87	494	40
Total		69	100	497	100	15	100	583	100	71	100	1235	100

DATE: 31/07/79

NON-ROTATIONAL SERVICE  
SERVICE NON PERMUTANT

Table IV - Profile of Linguistic Capacity  
of Employees in Bilingual Positions

Tableau IV - Profil des capacités linguistiques des employés  
dans les postes bilingues

Department/Ministère **EXTERNAL AFFAIRS / AFFAIRES EXTERIEURES**

Bilingual Positions by Employment Category Postes bilingues par catégorie d'emploi	Executive Direction		Administrative and Foreign Service Administration et service extérieur		Scientific and Professional Sciences et professions		Technical Technique		Administrative Support Soutien administratif		Operational Exploitation		Total Total	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
Employees who meet the language requirements of their position/Employés qui rencontrent les exigences linguistiques de leur poste	6	85.7	154	77	14	73.7	28	75.7	184	71.6	5	45.5	391	73.6
Employees currently undertaking language training (continuous, cyclical or part-time)*/ Employés présentement en formation linguistique (continue, cyclique ou à temps partiel)*			1	.5			2	5.4	4	1.6			7	1.3
Employees for whom language training* is planned/Employés pour qui formation linguistique* est planifiée	1	14.3	16	8	5	26.3	5	13.5	18	7			45	8.5
Employees who are exercising entitlements to occupy bilingual positions without meeting the language requirements of the position/Employés qui exercent leurs droits d'occuper des postes bilingues sans satisfaire aux exigences linguistiques des postes			29	14.5			2	5.4	51	19.8	6	54.5	88	16.6
Total number of employees occupying bilingual positions/ Nombre total d'employés occupant des postes bilingues	7	100	200	100	19	100	37	100	257	100	11	100	531	100

\*Note: Do not include language training unrelated to the language requirements of bilingual positions.  
Ne pas inclure la formation linguistique non reliée aux exigences linguistiques des postes bilingues.

Date 31-7-79

TABLE V \*

TABLEAU V \*

Supporting data - Données d'appui

LINGUISTIC PROFILES OF ROTATIONAL EMPLOYEES

PROFILS LINGUISTIQUES DES EMPLOYÉS PERMUTANTS

	Bilingual		Unilingual English		Unilingual French		Total
	Bilingue	%	Unilingue anglais	%	Unilingue français	%	
FS-1D							
Level/niveau A	-						
Level/niveau B	3						
Level/niveau C	1						
	4	67%	2	33%			6
FS-1							
Level/niveau A	-						
Level/niveau B	143						
Level/niveau C	66						
	209	84%	39	16%			248
FS-2							
Level/niveau A	-						
Level/niveau B	90						
Level/niveau C	121						
	211	83%	41	16%	2	1%	254
FS-3							
Level/niveau A	-						
Level/niveau B	60						
Level/niveau C	70						
	130	84%	25	16%			155
FS-4							
Level/niveau A	-						
Level/niveau B	10						
Level/niveau C	28						
	38	76%	11	22%	1	2%	50
FS-5							
Level/niveau A	-						
Level/niveau B	2						
Level/niveau C	9						
	11	65%	6	35%			17
TOTAL	603	82.5%	124	17%	3	.5%	730
SX-1	-		1	100%			1

\* 31 Juillet 1979

\* July 31 1979

Supporting data - Données d'appui

LINGUISTIC PROFILES OF ROTATIONAL EMPLOYEES

PROFILS LINGUISTIQUES DES EMPLOYÉS PERMUTANTS

	Bilingual Bilingue	%	Unilingual English Unilingue anglais	%	Unilingual French Unilingue français	%	Total
CR-2							
Level/niveau A	12						
Level/niveau B	7						
Level/niveau C	-						
Level/niveau 4	-						
	<u>19</u>	42%	26	58%			45
CR-3							
Level/niveau A	9						
Level/niveau B	14						
Level/niveau C	5						
Level/niveau 4	16						
	<u>44</u>	51%	42	49%			86
CR-4							
Level/niveau A	19						
Level/niveau B	14						
Level/niveau C	24						
Level/niveau 4	14						
	<u>71</u>	57%	52	42%	1	1%	124
CR-5							
Level/niveau A	4						
Level/niveau B	3						
Level/niveau C	12						
Level/niveau 4	5						
	<u>24</u>	57.14%	17	40.48%	1	2.38%	42
CR-6							
Level/niveau A	4						
Level/niveau B	9						
Level/niveau C	13						
Level/niveau 4	7						
	<u>33</u>	51%	32	49%			65
CR-7							
Level/niveau A	-						
Level/niveau B	1						
Level/niveau C	1						
Level/niveau 4	1						
	<u>3</u>	43%	4	57%			7
<u>TOTAL</u>	194	52.6%	173	46.9%	2	.5%	369

Supporting data - Données d'appui

LINGUISTIC PROFILES OF ROTATIONAL EMPLOYEES

PROFILS LINGUISTIQUES DES EMPLOYÉS PERMUTANTS

	Bilingual Bilingue	%	Unilingual English Unilingue anglais	%	Unilingual French Unilingue français	%	Total
SCY-1							
Level/niveau A	38						
Level/niveau B	41						
Level/niveau C	8						
	<u>87</u>	55%	70	45%			157
SCY-2							
Level/niveau A	56						
Level/niveau B	21						
Level/niveau C	39						
	<u>116</u>	63%	67	36.5%	1	.5%	184
SCY-3							
Level/niveau A	29						
Level/niveau B	18						
Level/niveau C	20						
	<u>67</u>	58%	46	40%	2	2%	115
SCY-4							
Level/niveau A	3						
Level/niveau B	4						
Level/niveau C	4						
	<u>11</u>	61%	7	39%			18
<u>TOTAL</u>	281	59%	190	40%	3	1%	474

Supporting data - Données d'appui

LINGUISTIC PROFILES OF ROTATIONAL EMPLOYEES

PROFILS LINGUISTIQUES DES EMPLOYÉS PERMUTANTS

		Bilingual		Unilingual English		Unilingual French		Total
		<u>Bilingue</u>	<u>%</u>	<u>Unilingue anglais</u>	<u>%</u>	<u>Unilingue français</u>	<u>%</u>	
CM-4								
Level/niveau	A	6						
Level/niveau	B	2						
Level/niveau	C	12						
Level/niveau	4	5						
		<u>25</u>	30%	57	70%			82
CM-5								
Level/niveau	A	10						
Level/niveau	B	9						
Level/niveau	C	21						
Level/niveau	4	13						
		<u>53</u>	37%	89	63%			142
CM-6								
Level/niveau	A	2						
Level/niveau	B	1						
Level/niveau	C	4						
Level/niveau	4	3						
		<u>10</u>	71%	4	29%			14
CM-7								
Level/niveau	A	-						
Level/niveau	B	2						
Level/niveau	C	4						
Level/niveau	4	3						
		<u>9</u>	69%	4	31%			13
<u>TOTAL</u>		97	39%	154	61%			251

- 85 -

Supporting data - Données d'appui

LINGUISTIC PROFILES OF ROTATIONAL EMPLOYEES

PROFILS LINGUISTIQUES DES EMPLOYÉS PERMUTANTS

		Bilingual		Unilingual English		Unilingual French		Total
		<u>Bilingue</u>	<u>%</u>	<u>Unilingue anglais</u>	<u>%</u>	<u>Unilingue français</u>	<u>%</u>	
EL-3								
Level/niveau	A	-						
Level/niveau	B	-						
Level/niveau	C	-						
		-		10	100%			10
EL-4								
Level/niveau	A	-						
Level/niveau	B	3						
Level/niveau	C	1						
		<u>4</u>	17%	19	83%			23
EL-5								
Level/niveau	A	-						
Level/niveau	B	1						
Level/niveau	C	4						
		<u>5</u>	33%	10	67%			15
EL-6								
Level/niveau	A	-						
Level/niveau	B	2						
Level/niveau	C	-						
		<u>2</u>	11%	16	89%			18
EL-7								
Level/niveau	A	-						
Level/niveau	B	2						
Level/niveau	C	-						
		<u>2</u>	67%	1	33%			3
<u>TOTAL</u>		13	19%	56	81%			69

- 98 -

Supporting data - Données d'appui

LINGUISTIC PROFILES OF ROTATIONAL EMPLOYEES  
 PROFILS LINGUISTIQUES DES EMPLOYÉS PERMUTANTS

	Bilingual Bilingue	%	Unilingual English Unilingue anglais	%	Unilingual French Unilingue français	%	Total
PRC-5	9						
Level/niveau A	5						
Level/niveau B	1						
Level/niveau C	18		61%	2	2%		89
Level/niveau 4	33	37%	54	61%	2	2%	
PRC-7	1						
Level/niveau A	1						
Level/niveau B	1						
Level/niveau C	5						
Level/niveau 4	7	19%	30	81%			
PRC-8	1						
Level/niveau A	1						
Level/niveau B	1						
Level/niveau C	1						
Level/niveau 4	1		1	100%			1
TOTAL	40	31.5%	85	67%	2	1.5%	127
GS-MES-10	1						
Level/niveau A	1						
Level/niveau B	2						
Level/niveau C	2						
Level/niveau 4	5	33.5%	10	66.5%			15

- 87 -

- 88 -

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS  
 MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

SUPPORTING DATA -- DONNÉES D'APPUI  
 LINGUISTIC PROFILES OF ROTATIONAL EMPLOYEES  
 PROFILS LINGUISTIQUES DES EMPLOYÉS PERMUTANTS

	BILINGUAL - BILINGUE				UNILINGUAL ENGLISH		UNILINGUAL FRENCH		TOTAL	
	A	%	B	%	UNILINGUE ANGLAIS	%	UNILINGUE FRANÇAIS	%	TOTAL	%
FS	—		308	42%	124	17%	3	.5%	730	100%
SX	—		—		1	100%	—		1	100%
GR	43	11%	48	13%	173	47%	2	1%	369	100%
SCY	—		84	18%	190	40%	3	1%	474	100%
CH	24	10%	14	6%	154	61%	—		251	100%
EL	—		8	12%	56	81%	—		69	100%
PRC	23	18%	6	5%	85	67%	2	1.5%	127	100%
GS-MES	2	13%	1	7%	10	67%	—		15	100%
TOTAL	92	4.5%	469	23%	793	39%	10	.5%	2036	100%

TABLE 1. BILINGUAL CAPACITY OF POSTS  
TABLEAU 1. CAPACITE BILINGUE DES MISSIONS

EMPLOYMENT CATEGORY/ CATEGORIE D'EMPLOI	FS		ADMIN. SUPPORT/ SOUTIEN ADMINISTRATIF		TECH		OPERATIONAL/ EXPLOITATION		CV *		TOTAL NO. OF LOCALLY ENGAGED EMPLOYEES/N.T. D'EMPLOYES LOCAUX
	% 1. % 2.	N * T *	% 1. % 2.	N * T *	% 1. % 2.	N * T *	% 1. % 2.	N * T *	% 1. % 2.	N * T *	
ABIDJAN	75 100	4 4	66 100	9 9					69 100	13 13	18
ACCRA	100 75	3 4	17 33	2 6					59 50	5 10	13
ADDIS ABABA/ADDIS ABEBA	100 100	2 2	33 33	1 3					60 60	3 5	7
ALGIERS/ALGER	100 100	4 4	100 100	6 6			100 50	1 2	100 92	11 12	13
ANKARA	66 100	3 3	20 20	1 5			0 33	1 3	27 45	5 11	15
ATHENS/ATHENES	100 33	1 3	80 80	4 5	100 100	1 1	66 33	1 3	83 58	7 12	27
ATLANTA	100 100	1 1	100 0	0 1					100 50	1 2	16
BAGHDAD	100 100	2 2	60 25	1 4	0 0	0 1	0 100	2 2	42 56	5 9	12
BAMAKO			100 100	1 1					100 100	1 1	2
BANGKOK	75 100	5 5	43 86	6 7			0 0	0 2	46 79	11 14	12
BEIRUT/BEYROUTH	100 100	2 2	100 80	4 5			100 0	0 0	100 86	6 7	23
BELGRADE	100 100	4 4	78 22	2 9			100 40	2 5	84 44	8 18	25
BERLIN	100 100	1 1	100 100	1 1					100 100	2 2	4
BERNE	100 100	2 2	75 100	2 2					83 100	4 4	17
BOGOTA	100 66	2 3	80 100	5 5					88 88	7 8	21
BONN	90 83	5 6	59 28	5 18	0 0	0 1	25 0	0 4	63 34	10 29	42
BORDEAUX	100 100	1 1	100 100	2 2					100 100	3 3	10
BOSTON	100 100	3 3	100 0	0 1					100 75	3 4	22
BRASILIA	100 75	3 4	40 50	2 4					66 62	5 8	15
BRIDGETOWN	100 66	2 3	80 25	1 4					88 43	3 7	14
BRUSSELS EMB/ BRUXELLES AMB.	100 100	5 5	100 87	13 15			100 50	2 4	89 83	20 24	45
BRUSSELS EEC/ BRUXELLES CEE	100 100	5 5	100 88	7 8					100 92	12 13	5
BRUSSELS NATO/ BRUXELLES OTAN	88 88	7 8	67 43	9 21	0 0	0 1	0 33	1 3	64 52	17 33	6
BUCHAREST/ BUCAREST	100 100	2 2	50 100	3 3			25 0	0 1	45 83	5 6	10

DATE: 31-07-79

\* LEGEND / LEGENDE: N - Number of bilingual employees / Nombre d'employés bilingues.  
T - Total number of employees / Nombre total des employés.  
CV - Bilingual capacity required / Capacité bilingue visée.  
CR - Actual bilingual capacity / Capacité bilingue réelle.  
1. - Bilingual capacity required of group / Capacité bilingue visée pour le groupe.  
2. - Actual bilingual capacity of group / Capacité bilingue réelle pour le groupe.

EMPLOYMENT CATEGORY/ CATEGORIE D'EMPLOI	FS		ADMIN. SUPPORT/ SOUTIEN ADMINISTRATIF		TECH		OPERATIONAL/ EXPLOITATION		CV *		TOTAL NO. OF LOCALLY ENGAGED EMPLOYEES/N.T. D'EMPLOYES LOCAUX
	% 1. % 2.	N * T *	% 1. % 2.	N * T *	% 1. % 2.	N * T *	% 1. % 2.	N * T *	% 1. % 2.	N * T *	
BUDAPEST	100 100	2 2	100 40	2 5			100 0	0 3	100 40	4 10	11
BUENOS AIRES	100 100	2 2	50 75	3 4					66 83	5 6	22
CAIRO - LE CAIRE	100 100	4 4	57 33	2 6	0 100	1 1	25 0	0 4	56 47	7 15	23
CANBERRA	60 40	2 5	50 25	2 8	0 0	0 1			50 29	4 14	15
CARACAS	75 100	4 4	100 50	2 4					78 75	6 8	14
CHICAGO	100 50	1 2	100 0	0 1					100 33	1 3	25
COLOMBO	50 50	1 2	100 66	2 3					80 60	3 5	16
COPENHAGEN-COPENHAGUE	66 0	0 1	33 66	2 3					50 50	2 4	14
DACCA	100 100	3 3	50 50	2 4					66 71	5 7	11
DAKAR	84 100	5 5	66 100	6 6					75 100	11 11	10
DALLAS	100 0	0 1							100 0	0 1	11
DAR-ES-SALAAM	50 50	2 4	17 33	2 6					30 40	4 10	15
DETROIT	100 0	0 1							100 0	0 1	18
DUBLIN	100 50	1 2	100 33	1 3					100 40	2 5	12
GENEVA-GENEVE	100 83	10 12	100 83	10 12			100 33	1 3	100 78	21 27	12
GEORGETOWN-	100 66	2 3	75 50	2 4					86 57	4 7	10
GUATEMALA	100 100	1 1	100 33	1 3					100 50	2 4	11
THE HAGUE-LA HAYE	100 100	4 4	71 86	6 7					81 91	10 11	26
HAVANA-LA HAVANE	100 100	2 2	33 80	4 5	0 0	0 1	25 25	1 4	44 58	7 12	12
HELSINKI	100 100	1 1	66 33	1 3			100 0	0 1	80 40	2 5	11
HOLY-SEE- VATICAN	100 100	2 2	100 100	2 2					100 100	4 4	7
HONG KONG	66 66	2 3	43 43	3 7	0 0	0 1			45 45	5 11	51
ISLAMABAD	80 50	1 2	17 0	0 5			0 0	0 2	33 11	1 9	32
JAKARTA	80 60	3 5	33 38	3 8					50 46	6 13	19

DATE: 31-07-79

\* LEGEND / LEGENDE: N - Number of bilingual employees / Nombre d'employés bilingues.  
T - Total number of employees / Nombre total des employés.  
CV - Bilingual capacity required / Capacité bilingue visée.  
CR - Actual bilingual capacity / Capacité bilingue réelle.  
1. - Bilingual capacity required of group / Capacité bilingue visée pour le groupe.  
2. - Actual bilingual capacity of group / Capacité bilingue réelle pour le groupe.

EMPLOYMENT CATEGORY/ CATEGORIE D'EMPLOI	FS		ADMIN. SUPPORT/ SOUTIEN ADMINISTRATIF		TECH		OPERATIONAL/ EXPLOITATION		CV *		TOTAL NO. OF LOCALLY ENGAGED EMPLOYEES/N.T. D'EMPLOYES LOCAUX
	% 1. % 2.	N * T *	% 1. % 2.	N * T *	% 1. % 2.	N * T *	% 1. % 2.	N * T *	% 1. % 2.	N * T *	
JEDDAH / DJEDDAH	66 50	1 2	33 17	1 6					44 25	2 8	12
KINGSTON	66 100	3 3	60 25	1 4					63 57	4 7	29
KINSHASA	100 100	4 4	100 83	5 6					100 90	9 10	11
KUALA LUMPUR	66 50	1 2	50 0	0 4	0 0	0 1			50 14	1 7	12
KUWAIT / KOWEIT			100 0	0 3					100 0	0 3	6
LAGOS	60 66	2 3	57 0	0 7	0 0	0 1			54 18	2 11	20
LIBREVILLE	0 100	1 1	0 100	1 1					0 100	2 2	1
LIMA	75 50	2 4	25 0	0 3					63 29	2 7	17
LISBON / LISBONNE	100 100	2 2	100 33	1 3					100 60	3 5	26
LONDON / LONDRES	98 63	10 14	28 40	12 30	14 33	2 6	66 20	1 5	36 43	25 57	178
LOS ANGELES	100 50	2 4	100 50	1 2					100 50	3 6	27
LUSAKA	66 50	1 2	20 0	0 5					38 14	1 7	7
MADRID	100 100	2 2	100 66	2 3					100 80	4 5	20
MANILA / MANILLE	66 100	3 3	25 50	1 2					43 80	4 5	27
MARSEILLES / MARSEILLE	100 100	3 3	100 100	1 1					100 100	4 4	12
MELBOURNE	100 0								100 0		8
MEXICO	100 36	6 7	50 56	5 9					73 69	11 16	28
MINNEAPOLIS	100 0	0 1							100 0	0 1	10
MOSCOW / MOSCOU	72 66	4 6	17 64	9 14	0 0	0 3	20 25	1 4	26 82	14 27	23
NAIROBI	80 80	4 5	28 38	3 8	0 0	0 1			50 50	7 14	23
NEW DELHI / NOUVELLE DELHI	50 66	4 6	57 33	2 6	0 0	0 1	0 0	4 4	37 36	6 17	66
NEW ORLEANS / NOUVELLE-ORLEANS	100 100	1 1	100 50	1 1					100 100	2 2	5
NEW YORK CONGEN	63 71	5 7	22 38	3 8					41 53	8 15	43
NEW YORK UN	100 89	8 9	46 60	6 10			25 0	0 4	63 61	14 23	5

DATE: 31/07/79

\* LEGEND / LEGENDE:

N - Number of bilingual employees / Nombre d'employés bilingues.

T - Total number of employees / Nombre total des employés.

CV - Bilingual capacity required / Capacité bilingue visée.

CR - Actual bilingual capacity / Capacité bilingue réelle.

1. - Bilingual capacity required of group / Capacité bilingue visée pour le groupe.

2. - Actual bilingual capacity of group / Capacité bilingue réelle pour le groupe.

- 91 -

EMPLOYMENT CATEGORY/ CATEGORIE D'EMPLOI	FS		ADMIN. SUPPORT/ SOUTIEN ADMINISTRATIF		TECH		OPERATIONAL/ EXPLOITATION		CV *		TOTAL NO. OF LOCALLY ENGAGED EMPLOYEES/N.T. D'EMPLOYES LOCAUX
	% 1. % 2.	N * T *	% 1. % 2.	N * T *	% 1. % 2.	N * T *	% 1. % 2.	N * T *	% 1. % 2.	N * T *	
NIAMEY			100 0	0 0					100 0	0 0	3
OSLO	66 66	2 3	50 25	1 4					57 43	3 7	14
OUAGADOUGOU			100 100	1 1					100 100	1 1	2
PARIS EMB-PARIS AMB	100 92	11 12	97 88	22 25	66 100	1 1	100 72	8 11	93 86	42 49	67
PARIS CCC	100 0	0 0							100 0	0 0	22
PARIS OECD-PARIS OCDE	100 100	3 3	100 100	5 5					100 100	8 8	4
PARIS UNESCO	66 66	2 3	100 0	0 0					80 66	2 3	3
PEKING	100 80	4 5	45 45	5 11	0 0	0 1	16 25	1 4	50 48	10 21	15
PHILADELPHIA-PHILADELPHIE			100 100	1 1					100 100	1 1	10
PORT AU PRINCE	100 100	3 3	100 100	3 3					100 100	6 6	12
PORT OF SPAIN	66 66	2 3	17 20	1 5					33 38	3 8	31
PRAGUE	100 100	2 2	83 17	1 6	0 0	0 1	40 20	1 5	67 29	4 14	14
PRINCETON	66 66	2 3	40 25	1 4					50 43	3 7	19
RABAT	100 100	3 3	100 100	4 4					100 100	7 7	12
RIO DE JANEIRO			100 100	1 1					100 100	1 1	12
ROME	100 80	4 5	70 40	4 10	100 0	0 1	33 33	1 3	75 47	9 19	48
SAN FRANCISCO	100 66	2 3	100 50	1 2					100 60	3 5	23
SAN JOSE	66 50	1 2	100 75	3 4					86 66	4 6	11
SANTIAGO	100 100	2 2	100 50	2 4					100 66	4 6	20
SAO PAULO			100 100	1 1					100 100	1 1	10
SEATTLE	50 50	1 2	0 0	0 1					33 33	1 3	18
SEOUL	50 50	2 4	60 60	3 5					56 56	5 9	18
SINGAPORE-SINGAPOUR	50 100	2 2	25 25	1 4					33 50	3 6	14
STOCKHOLM	100 66	2 3	60 25	1 4			50 0	0 1	70 38	3 8	18

DATE: 31-07-79

\* LEGEND / LEGENDE:

N - Number of bilingual employees / Nombre d'employés bilingues.

T - Total number of employees / Nombre total des employés.

CV - Bilingual capacity required / Capacité bilingue visée.

CR - Actual bilingual capacity / Capacité bilingue réelle.

1. - Bilingual capacity required of group / Capacité bilingue visée pour le groupe.

2. - Actual bilingual capacity of group / Capacité bilingue réelle pour le groupe.

- 92 -

EMPLOYMENT CATEGORY/ CATEGORIE D'EMPLOI	FS		ADMIN. SUPPORT/ SOUTIEN ADMINISTRATIF		TECH		OPERATIONAL/ EXPLOITATION		CV *		TOTAL NO. OF LOCALLY ENGAGED EMPLOYEES/N. T. D'EMPLOYES LOCAUX
	% 1. %	N T	% 1. %	N T	% 1. %	N T	% 1. %	N T	% 1. %	N T	
POST / MISSION	100	2	100	2					100	4	9
STRASBOURG	100	1	100	2					100	1	21
STONEY	66	1	20	2					46	3	17
TEHRAN / TEHRAN	100	3	25	4					56	8	19
TEL AVIV	13	7	28	9					19	19	65
TOKYO	66	3	83	6					78	9	9
TUNIS	75	3	50	1					47	5	21
VIENNA EXP-VIENNE AMB	50	1	0	1					50	2	3
VIENNA -MFR-VIENNE	100	2	78	3					68	6	18
WARSAW-VARSOTE	57	19	48	28					46	52	86
WASHINGTON	100	2	100	1					100	3	3
WASHINGTON OAS- OEA	100	2	25	1					50	3	12
WELLINGTON	100	3	100	4					100	7	9
YAGOUNDE	82	292	63	324					67	58	2121
TOTAL :	79	371	53	612					656	1123	

DATE: 31-07-79

\* LEGEND / LEGENDE:

N - Number of bilingual employees / Nombre d'employés bilingues.

T - Total number of employees / Nombre total des employés.

CV - Bilingual capacity required / Capacité bilingue visée.

CR - Actual bilingual capacity / Capacité bilingue réelle.

1. - Bilingual capacity required of group / Capacité bilingue visée pour le groupe.

2. - Actual bilingual capacity of group / Capacité bilingue réelle pour le groupe.

DEPARTMENT / MINISTÈRE: EXTERNAL AFFAIRS / AFFAIRES EXTÉRIEURES

BILINGUAL CAPACITY / BUREAUX / CAPACITÉ BILINGUE

BUREAU	BILINGUAL EMPLOYEES / EMPLOYÉS BILINGUES	UNILINGUAL EMPLOYEES / EMPLOYÉS UNILINGUES	BILINGUAL PERCENTAGE / % D'EMPLOYÉS BILINGUES
Bureau of Consular Services / Bureau des services consulaires	17	9	66
Bureau of Commercial & Commodity Relations / Bureau des relations en matière de commerce et de produits de base	10	13	44
Bureau of International Cultural Relations / Bureau des relations culturelles internationales	39	6	87
Bureau of Personnel / Bureau du personnel	130	45	75
Bureau of Information / Bureau d'information	38	13	75
Bureau of Defence & Arms Control Affairs / Bureau de la défense et du contrôle des armements	5	5	50



BUREAU	BILINGUAL EMPLOYEES / EMPLOYÉS BILINGUES	UNILINGUAL EMPLOYEES / EMPLOYÉS UNILINGUES	BILINGUAL PERCENTAGE / % D'EMPLOYÉS BILINGUES
Bureau of Finance & Management Services / Bureau des finances et des services de gestion	50	53	49
Bureau of Co-ordination / Bureau de la coordination	19	4	83
Bureau of Communications & General Services / Bureau des communications et des services généraux	149	168	47
Bureau of Physical Resources / Bureau des biens	48	54	47
Bureau of Intelligence Analysis & Security / Bureau de l'analyse des renseignements et de la sécurité	31	35	47
Bureau of United Nations Affairs / Bureau des affaires des Nations Unies	14	3	83
Bureau of Legal Affairs / Bureau des affaires juridiques	25	11	70
Bureau of European Affairs / Bureau des affaires de l'Europe	10	5	67

BUREAU	BILINGUAL EMPLOYEES / EMPLOYÉS BILINGUES	UNILINGUAL EMPLOYEES / EMPLOYÉS UNILINGUES	BILINGUAL PERCENTAGE / % D'EMPLOYÉS BILINGUES
Bureau of United States Affairs / Bureau des affaires des Etats-Unies	10	5	67
Bureau of Asian & Pacific Affairs / Bureau des affaires de l'Asie et du Pacifique	15	7	69
Bureau of Latin American & Caribbean Affairs / Bureau des affaires de l'Amérique latine et des Caraïbes	10	3	77
Bureau of African & Middle Eastern Affairs / Bureau des affaires d'Afrique et du Moyen-Orient	17	4	81
Under-Secretarial Staff Unit / Services rattachés au bureau du Sous-secrétaire d'Etat	42	56	43
TOTAL	679	499	73

DATE: 31/07/79

DEPARTMENT / MINISTÈRE: EXTERNAL AFFAIRS / AFFAIRES EXTÉRIEURES

EITHER/OR POSITIONS / POSTES RÉVERSIBLES

Positions occupied by francophones Postes occupés par des francophones	80
Positions occupied by anglophones Postes occupés par des anglophones	90
Vacant positions Postes vacants	80
<b>TOTAL:</b>	<b>250</b>

Date: 31-07-79

Breakdown of incumbents of bilingual positions that have been identified as bilingual, amongst other criteria, because of "supervision".

Distribution des titulaires de postes identifiés bilingues, en autres, en vertu du critère "surveillance".

Department/Ministère EXTERNAL AFFAIRS / AFFAIRES EXTÉRIEURES

Bilingual Positions by Employment Category Postes bilingues par catégorie d'emploi	Executive Direction		Administrative and Foreign Service Administration et service extérieur		Scientific and Professional Sciences et professions		Technical Technique		Administrative Support Soutien administratif		Operational Exploitation		Total Total	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
Employees who meet the language requirements of their position/Employés qui rencontrent les exigences linguistiques de leur poste	6	85.7	99	69.7	7	63.6	20	71.4	38	61.3	1	16.7	171	66.8
Employees currently undertaking language training (continuous, cyclical or part-time)* / Employés présentement en formation linguistique (continue, cyclique ou à temps partiel)*	-	-	1	.7	-	-	2	7.1	1	1.6	-	-	4	1.6
Employees for whom language training* is planned/Employés pour qui formation linguistique* est planifiée	1	14.3	14	9.9	3	27.3	5	17.9	8	12.9	-	-	31	12.1
Employees who are exercising entitlements to occupy bilingual positions without meeting the language requirements of the position/Employés qui exercent leurs droits d'occuper des postes bilingues sans satisfaire aux exigences linguistiques des postes	-	-	28	19.7	1	9.1	1	3.6	15	24.2	5	83.3	50	19.5
Total number of employees occupying bilingual positions / Nombre total d'employés occupant des postes bilingues	7	100	142	100	11	100	28	100	62	100	6	100	256	100

\*Note: Do not include language training unrelated to the language requirements of bilingual positions.  
Ne pas inclure la formation linguistique non reliée aux exigences linguistiques des postes bilingues.

Date: 31-07-79

DEPARTMENT / MINISTÈRE: EXTERNAL AFFAIRS / AFFAIRES EXTÉRIEURES

FLUCTUATIONS IN REPRESENTATION / FLUCTUATIONS DANS LA REPRÉSENTATION

TYPE	FRANCOPHONES		ANGLOPHONES	
	N T	%	N T	%
Appointments from outside of Public Service / Nominations de l'extérieur de la fonction publique	19 39	49%	20 39	51%
Internal Promotions / Promotions internes	90 939	10%	168 2127	8%
External transfer / Mutations internes	119 939	13%	166 2127	8%
Separations from Public Service / Départs de la fonction publique	24 939	3%	87 2127	4%

\* LEGEND / LÉGENDE: N - Number of employees / Nombre d'employés  
T - Total number of employees / Total des employés

DATE: 1/1/79 to/au 31/7/79

